

SANFTER WINTER
Wandern im Schnee

HERR DER DINGE
Seefelder Heimatmuseum

TOP-EVENTS
Termine in der Region

WINTER 2019/20 €5,-



zeit.los



EIN PLATEAU. FÜNF GEMEINDEN. ERLEBEN SIE DAS SONNENPLATZL.

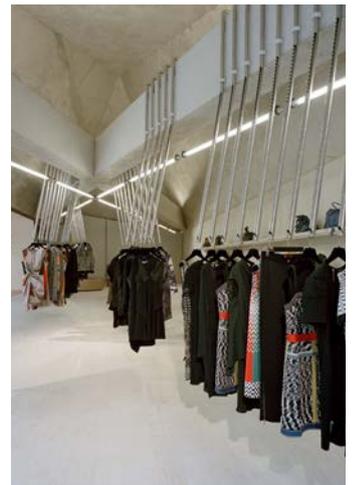
OLYMPIAREGION
Seefeld

FÖGGER

WOMAN PURE

EXCLUSIVE INTERNATIONAL BRANDS LUXURY & CONTEMPORARY

GUCCI | BOTTEGA VENETA | **CELINE** | BALENCIAGA | **DRIES VAN NOTEN** | LOEWE | **THE ROW** | OFF-WHITE
BRUNELLO CUCINELLI | **NILI LOTAN** | RICK OWENS | **PACO RABANNE** | AQUAZZURA | **MONCLER** | SPRWMN
FORTE FORTE | LA DOUBLE J | **NANUSHKA** | DOROTHEE SCHUMACHER | **ZIMMERMANN** | SMINFINITY | **360° CASHMERE**
HARRIS WHARF | **GANNI** | NORMA KAMALI | **PEECH** | LUISA CERANO | **MOTHER** | J BRAND | **FRAME** | TOD'S
SCHIMMEL | GIANI FIRENZE | **FALIERO SARTI** | FUNKTION SCHNITT | **ATM** | CAMBIO | **NINE IN THE MORNING**



STORES ONLY 15MIN FROM SEEFELD

MAIN STORE

OBERMARKTSTRASSE 20, 6410 TELFS, AUSTRIA
PHONE: +43 5262 64001 | WHATSAPP: +43 676 7306922
CUSTOMERCARE@FOEGER.COM
STORE & ONLINE SHOP
FOEGER.COM

DESIGNER OUTLET

ONLY 300M FROM MAIN STORE
UNTERMARKTSTRASSE 4, 6410 TELFS, AUSTRIA
PHONE: +43 5262 21803
OPEN THURSDAY – SATURDAY



THE ROW

BOTTEGA VENETA

WINTERWELT

Das vorliegende zeit.los ist die mittlerweile fünfte Ausgabe und noch immer gehen uns die Geschichten nicht aus. Weil das Plateau so herrlich viel zu erzählen hat und so wunderbar vielfältig ist, dass man sich kaum sattsehen kann.



Wenn man mit einem Magazin so tief eintaucht in eine Region, gibt es auch für uns als Redakteure, die wir alle aus der Umgebung stammen, immer wieder Neues, Spannendes und Außergewöhnliches zu entdecken. Man sieht sein eigenes Land plötzlich mit anderen Augen und lernt es auf eine völlig neue Weise kennen, seine Menschen, seine Natur und seine Eigenheiten. Winters wie sommers sind die fünf Gemeinden der Olympiaregion Seefeld ein sprudelnder Quell an Geschichten, die es zu erzählen lohnt. Regionales, Traditionelles, Kulinarisches und Sportliches vereinen sich am Plateau und machen es zu einem ganz besonderen Fleckchen Erde.

VOR ALLEM IM WINTER verwandelt sich die Region zu einem wahren Wunderland. Glitzernder Schnee der

herrlich kalt knirscht unter den Sohlen, weiße Wälder, verschneite Hänge und weltmeisterliche Loipen machen Lust aufs Draußen. Außerdem haben wir für diese Ausgabe Heinz Strasser besucht, der in einer alten Werkshalle ein Sammelsurium an alten Dingen zusammengetragen hat. Wir durften gemeinsam mit der Juweliersfamilie Armbruster in deren Vergangenheit stöbern, haben in der Tiroler Weinstube butterzarte Kalbsbackerln gegessen, mit den Steinröslern über ihre ganz spezielle Tracht gesprochen und die Geheimnisse der Rahnächte entdeckt. Es war wieder eine schöne Reise von der wir hoffen, sie macht Ihnen genauso viel Freude wie uns.

IHRE ZEIT.LOS-REDAKTION

THE WORLD OF WINTER

The zeit.los that you are reading is now the fifth edition and we still haven't run out of stories. Mainly because there is so much to relate from the plateau and it is so wonderfully varied that you can hardly get enough of it.

When you dive so deeply into a region with a magazine, there is always something new, exciting and extraordinary for us to discover. We all come from the surrounding area but suddenly you see your own country with different eyes and get to know it its people, its nature and its peculiarities in a completely new way. In winter and summer, the five communities of the Olympiaregion Seefeld are a bubbling source of stories worth telling. The regional, traditional, culinary and sporting aspects all combine on the plateau to make it a very special place on earth.

Especially in winter, the region turns into a true wonderland. Cold glistening snow that crunches gloriously under the soles, white forests, snow-covered slopes and world-class cross-country trails make you want to head outside. For this issue we also visited Heinz Strasser, who assembled a collection of old things in a former workshop. We were allowed to browse through the past of the jeweller family Armbruster, ate buttery veal pastries in the Tiroler Weinstube, talked to the Steinröslers about their very special traditional costumes and discovered the secrets of seasonal incense burning. It was another beautiful journey which we hope you will enjoy as much as we do.

Your zeit.los editorial team

IMPRESSUM // IMPRINT

ZEIT.LOS – DAS MAGAZIN FÜR DIE OLYMPIAREGION SEEFELD

ERSCHEINUNGSWEISE: 2 x jährlich • AUFLAGE: 35.000 Stück • MEDIENINHABER, VERLEGER UND HERAUSGEBER: eco.nova corporate publishing KG • GESCHÄFTSFÜHRUNG: Mag. Sandra Nardin, Christoph Loreck • REDAKTION: Marina Kremser, Marian Kröll, Doris Helweg, Alexandra Keller • LAYOUT: Tom Binder ANZEIGEN: Matteo Loreck • FOTOS: Andreas Friedle, Olympiaregion Seefeld • DRUCK: Radin-Berger-Print GmbH • REDAKTION & ANZEIGENANNAHME: eco.nova corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck, Tel.: 0512/290088, E-Mail: zeitlos@econova.at

KOOPERATIONSPARTNER DES TVB:





KRUMERS POST

HOTEL UND SPA • SEEFELD/TIROL

Krumers Post Hotel & Spa *****

Dorfplatz 25 | 6100 Seefeld in Tirol

Tel.: +43 (0) 5212 2201

Fax: +43 (0) 5212 2201 - 500

post@krumers.com

www.krumers.com



KRUMERS ALPIN

YOUR MOUNTAIN OASIS • SEEFELD/TIROL

Krumers Alpin *****

Krinz 32 | 6100 Seefeld in Tirol

Tel.: +43 (0) 5212 53 33 3

Fax: +43 (0) 5212 53 33 3 - 500

urlaub@krumers-alpin.com

www.krumers-alpin.com



Die neue
SPA-
DIMENSION
SEIT
JULI
2019



3.400 m² WELLNESS auf 4 ETAGEN
DAYSPA | AFTER WORK SPA u.a.m. auch für TAGESGÄSTE OFFEN!



KARWENDELHOF

ALL INCLUSIVE • SEEFELD/TIROL

Krumers Karwendelhof *****

Bahnhofstraße 124 | 6100 Seefeld i. Tirol

Tel.: +43 (0) 5212 2655

Fax: +43 (0) 5212 2655 - 44

office@karwendelhof.com

www.karwendelhof.com





© TOM BAUSE

EIN PLATEAU. FÜNF GEMEINDEN. DAS MAGAZIN.

FREIZEIT

10 SANFTER WINTER

Jeder Tag braucht sein Tüpfelchen auf dem i. Wandern im Winter hat diesen besonderen Charme.

18 WELTMEISTERLICHE LOIPEN

Mehr als 246 Kilometer präparierte Pisten eröffnen in der Olympiaregion pures Langlaufglück – Gleitgenuss vom Anfänger bis zum Profi.

26 DER ERFOLG HAT VIELE VÄTER

Der Internationale Ganghoferlauf in Leutasch ist der älteste Langlaufmarathon Tirols. Heuer feiert er sein 50-jähriges Jubiläum.

32 DEN WINTER ERLERNEN

Die ersten Berührungen mit Skiern, Schnee und dem Fahrtwind brennen sich für immer und ewig ins Gedächtnis ein.

REGIONAL

42 HOCHKARÄTIG

Die wunderbare Geschichte der Johanna Schiestl, Gründerin des Tiroler Schmuckkastls in Seefeld.

50 DER HÜTER DER DINGE

In einer alten Werkshalle hat Heinz Strasser mit seinen größeren wie kleineren Sehenswürdigkeiten seine Heimat gefunden.

56 ACHTSAM SEIN

Es kommt nicht von ungefähr, dass das Hotel Leutasch der Familie Pfeiffer zum „aufatmen“ wurde.

TRADITION

64 DAS SPIEL MIT DEM FEUER

Uraltes Brauchtum prägt die letzten Tage des Jahres, schon immer waren sie die Hochzeit des Räucherns.

70 WEIL'S IMMER SCHON SO WAR

Die Steinrösler und die Leutasch gehören untrennbar zusammen. Und dazu die Luitascher Tracht.

KULINARIK

76 100 JAHRE GENUSS

Die Tiroler Weinstube im Herzen von Seefeld wurde heuer 100 Jahre alt. Leni und Michael Seyrling sind Gastronomen aus Leidenschaft.

VERANSTALTUNGEN

86 TOP-EVENTS IM WINTER

Abwechslungsreich, kulturell und sportlich – der Winter 2019/2020 verspricht ein buntes Programm an Top-Events in der Olympiaregion Seefeld.

LEISURE

08 A Gentle Winter

Every day needs something to make it a little bit special. Walking in the winter has just this kind of special charm.

18 World Championship Trails

More than 246 kilometres of groomed tracks offer pure cross-country skiing pleasure – for beginners through to professionals.

26 Success Has Many Fathers

The International Ganghoferlauf in Leutasch is the oldest cross-country marathon in Tyrol. In 2020 it will be half a century old.

32 Discover the Winter

The first experience with skis, snow and the wind in your face stays forever and always in your memory.

REGIONAL

42 High Quality

The wonderful story of Johanna Schiestl, founder of the Tiroler Schmuckkastl in Seefeld.

50 The Guardian of All Things

Heinz Strasser has found a home for his attractions of all sizes in an old factory building.

56 Be Mindful

It is no coincidence that the Pfeiffer family's Hotel Leutasch became the "aufatmen".

TRADITION

64 Playing with Fire

Ancient customs are associated with the last days of the year and this period was always an important time to burn incense.

70 Because It's Always Been Like That

The Steinrösler and Leutasch are inextricably linked. As well as the Luitascher Tracht.

CUISINE

76 100 Years of Pleasure

The Tiroler Weinstube at the heart of Seefeld recently celebrated its 100th anniversary.

EVENTS

86 Top Events in Winter



Alle Events und Infos finden Sie unter
WWW.SEEFELD.COM

Vergessen Sie Outlook.

marcati
hotels and more

Hotel Lärchenhof
Natur & Spa Hotel Seefeld in Tirol

Dem Alltagsstress Lebewohl sagen, einfach mal abschalten und nicht erreichbar sein: Sammeln Sie unzählige, unvergessliche Glücksmomente, die auch zu Hause noch lange nachwirken ...
www.hotel-laerchenhof-seefeld.at

Jetzt
online den
Bestpreis
sichern!

UNSER ANGEBOT FÜR SIE *Alpine Yoga Auszeit*

- 5 Nächte
- mind. an 4 Tagen Yoga
- pro Person eine ayurvedische Abhyangamassage (60 Min.)
- pro Person Relaxing Tee von Dr Vitalis für daheim
- Inklusive aller Leistungen des Lärchenhof-Standards

Preis pro Person ab € 1.230,00 pro Aufenthalt

Gelegen am höchsten, der Natur am nächsten.

www.hotel-laerchenhof-seefeld.com

Le Treize
alpine cuisine

Im Le Treize, das sich im Parterre vom Casino Seefeld befindet, genießen Sie eine Kombination aus alpiner und französischer Küche - bodenständige Schmankerl raffiniert umgesetzt. Die hohe Qualität unserer Produkte - frisch und regional - sowie die Kreativität des Küchenteams verzaubern Gaumen und Augen.

+43 5212 2383 | info@letreize.at | www.letreize.at

10% Ermäßigung für
unsere Hotelgäste



DAS BESTE DER ALPEN

Schon immer war das Leben in den Bergen herausfordernd und erhebend zugleich. Seit über 25 Jahren fängt „Best of the Alps“ dieses besondere Lebensgefühl in zwölf einzigartigen Destinationen in den Alpen ein. Auch in Seefeld.

DER UNVERKENNBARE UND INSPIRIERENDE GEIST DER ALPEN IST UNSER ERBE, DEM WIR UNS VERPFLICHTEN, ES UNSEREN NÄCHSTEN GENERATIONEN ZU HINTERLASSEN.

Best of the Alps steht für Leidenschaft, Berufung und naturverbundenen Luxus. Alle zwölf Alpenregionen verbinden Kulinarik, Lebensart, Handwerk und Design und Naturerlebnis auf eine ihnen ganz eigene Weise. Seit sie im goldenen Zeitalter des Alpinismus in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts von Kletterern und Abenteurern entdeckt wurden, gehören sie zu den Vorreitern visionären Denkens. Gleichzeitig fühlt man sich hier tief verwurzelt im reichen Erbe der Regionen.

AUS DEM UNERMÜDLICHEN Schaffen der ersten Siedler, ihrer unerschütterlichen Bodenständigkeit und dem intensiven Leben in und mit der Natur entstand die Art, nachhaltig und in lebendiger Gemeinschaft zu leben, die noch heute herausragende Führungskräfte, Unternehmer, Handwerker, Landwirte und Sportler hervorbringt. Das klare Bekenntnis zur Tradition, verbunden mit dem Streben nach jener Exzellenz, die die Best-of-the-Alps-Destinationen auszeichnet, verbindet die zwölf Orte heute eng miteinander.

GENUSS UND LUXUS. Seefeld im Winter beschreibt Best of the Alps treffend mit „mehr nordisch geht nicht“ und den



BEST OF THE ALPS

Neben Seefeld zählen

Chamonix-Mont-Blanc, Cortina d'Ampezzo, Crans-Montana, Davos, Garmisch-Partenkirchen, Grindelwald, Kitzbühel, Lech Zürs am Arlberg, Megève, St. Anton am Arlberg und St. Moritz zu den zwölf einzigartigsten Destinationen des Alpenraums.
www.bestofthealps.com

Worten: Nordic Lifestyle heißt die Zauberformel, die Winterurlaub zum Erlebnis für alle Sinne macht. Am besten lässt sich dieses Winterparadies auf Langlaufskiern erkunden: Das Seefeld Hochplateau bietet die perfekten Voraussetzungen für den idealen Langlaufurlaub. Eine hervorragende Loipeninfrastruktur, Schneesicherheit und ein umfassendes Angebot an Unterkünften und Unterhaltung ziehen seit vielen Jahrzehnten Langlaufbegeisterte aus der ganzen Welt an. Auch aktuell sind namhafte Stars dieses Sports das ganze Jahr hindurch regelmäßig auf den Loipen anzutreffen. Die ausgereifte Infrastruktur kommt somit auch Urlaubern zugute. Romantikern wiederum eröffnet das umfassende Netz gepflegter Winterwanderwege die Gelegenheit, das Hochplateau von seiner eher stillen, ursprünglichen Seite kennenzulernen. Abseits der Wege lassen sich beim Schneeschuhwandern kleine Paradiese entdecken. Sonnenverwöhntes Genussskifahren im Hochgebirge bietet die Skiarena mit ihren Skigebieten Gschwandtkopf, Rosshütte und Geigenbühel/Birkenlift. Selbst am Abend kann man bis zu vier Mal die Woche seinem Lieblingssport auf ausgewählten Skipisten bei Flutlicht nachgehen. Für die kleinen Skisportler werden großzügige und moderne Kinderareale zum Erlernen des Skisports zur Verfügung gestellt. Das perfekte Equipment kann man vor Ort bei einer der zahlreichen Skiverleihstellen ausleihen. Wer sich professionelle Unterstützung suchen möchte, ist bei den Skischulen der Region genau richtig.

ES IST EINE SEHR treffende Beschreibung, die sich in dieser Ausgabe des ZEIT.LOS rundum wiederfindet. Seefeld lebt Sport, Seefeld ist Sport, Seefeld steht aber auch für die sanfte Seite des Winters. Weil nichts so bunt ist wie das Weiß. ●

THE BEST OF THE ALPS

Life in the mountains has always been both a challenge and inspiration. For over 25 years “Best of the Alps” has embodied this special attitude to life with its twelve unique destinations in the Alps. Including Seefeld.

Best of the Alps stands for a passion, a vocation and an inherent natural luxury. All twelve Alpine regions – Chamonix-Mont-Blanc, Cortina d'Ampezzo, Crans-Montana, Davos, Garmisch-Partenkirchen, Grindelwald, Kitzbühel, Lech Zürs am Arlberg, Megève, St. Anton am Arlberg and St. Moritz as well as Seefeld - in their own ways combine culinary delights, lifestyle, craftsmanship and design with an experience of nature. They are all special in a unique manner. The Best of the Alps destinations all feature untouched nature and some of the most spectacular peaks in the world. Since they were discovered by climbers and adventurers in the golden age of mountaineering in the second half of the 19th century, they have been pioneers of visionary thinking. Equally inhabitants feel deeply rooted in the rich heritage of the regions. The pioneering spirit of their ancestors, who came here centuries ago to build a new, modest life for themselves as farmers, is respected.

The untiring work of these first settlers, their unshakable down-to-earth nature and life as an intensive part of their surroundings gave rise to a way of living sustainably within a flourishing community, which these days still produces outstanding managers, entrepreneurs, craftsmen, farmers and sportsmen. The perseverance and ingenuity of their ancestors are common basic values that can still be experienced in day-to-day life in these places. It is this clear commitment to tradition, combined with the pursuit of the excellence that characterises Best of the Alps destinations, which links the twelve places closely today.



FREIZEIT

SANFTER WINTER

Jeder Tag braucht sein Tüpfelchen
auf dem i. Wandern im Winter hat
diesen besonderen Charme.





Es knirscht unter den Sohlen. Kalt knirscht es, so eigentümlich das auch im ersten Moment klingen mag. Nur wenn die Temperaturen entsprechend niedrig sind, machen die Schritte im Schnee dieses Geräusch. Zusammen mit dem fast schon kitschig blauen Himmel, der Sonne und dem leichten Atemnebel verleiht es der freudigen Erwartung auf eine winterliche Wanderrunde einen zusätzlichen Zauber. Erst im Gehen erfährt man so manche Dinge – über die Welt und über sich selbst. Bei Wanderungen im Winter gilt das noch mehr, konzentriert doch das einheitlich strahlende Weiß die Gedanken auf das Wesentliche.

SO KLINGT DER WINTER. Manchmal braucht es keine Worte, manchmal reicht es, zu spüren und zu erleben; das Prickeln der kalten Luft auf den Wangen zu fühlen und die tränenden Augen zu trocknen, gerührt vom Funkeln der Sonne auf dem kristallinen Weiß. Und dazu der betörende Duft, der dem Winter zu eigen ist. Der an einem noch lange haftet, nachdem man die warme Stube ausgekühlt betreten hat und deren Kamin-



„DER WEG IST DAS ZIEL“ BEKOMMT SEINE WAHRE BEDEUTUNG ERST DANN, WENN MAN KEINE EILE HAT.

feuer einen freudig wärmt. Im Winter per pedes unterwegs zu sein, lässt die Eindrücke ein wenig tiefer sinken und wer seinen Rhythmus gefunden hat, kann dabei leicht von einem meditativen Prickeln überrascht werden. Auch wenn die Sonne nicht scheint und der Himmel nicht blau strahlt, gehen diese Eindrücke unter die Haut. Dann etwa, wenn die Umgebung sich in Grau-Schattierungen präsentiert und die Wanderer sich in einem alten Schwarz-Weiß-Film wähen.

IN DER OLYMPIAREGION SEEFELD gibt es auch im Winter zahlreiche Wanderwege zu entdecken. 142 Kilometer geräumte und beschilderte Winterwanderwege sind es, um genau zu sein. 66 verschiedene Touren schlägt der Tourismusverband auf seiner Homepage vor. Diese Vielfalt macht die Wahl durchaus zu einer Herausforderung. Lang oder doch kürzer? Mit anspruchsvollerem Anstieg oder eher gemütlich? In den Wäldern oder auf den Wiesen? Wer

zwischen den nordischen oder alpinen Skitagen einen feinen Wandertag einlegen, mit den Kindern Schneebälle werfend die Gegend erkunden will oder ganz grundsätzlich die natürlichste aller Bewegungen bevorzugt, muss sich irgendwann entscheiden. Nach den ersten Schritten jedoch ist der Rhythmus gefunden und Schritt für Schritt die Gewissheit gewachsen, dass mit Sicherheit die richtige Wahl getroffen wurde. Es ist faszinierend, wie sich der Takt im Kopf verlangsamt. Mit den Atemnebeln hat sich das Wirrwarr längst aufgelöst und weniger erfreuliche Gedanken haben Platz gemacht – für schöne. Auf dem Weg lädt so mancher gemütliche Gasthof zur Rast bei wohliger Wärme. Draußen zaubert der knirschende Schnee wieder ein Lächeln auf die Lippen.

DURCH DAS PRACHTVOLLE WEISS zu stapfen, ist wundervoll. Zu einem ganz besonderen Erlebnis wird es mit Schneeschuhen an den Füßen, denn der Zauber des Gehens entfaltet sich, wenn es nicht bloßer Zweck ist, wenn es nicht darum geht, den Weg schnellstmöglich hinter sich zu bringen, sondern wenn man die Schritte genießen kann. „Der Weg ist das Ziel“ bekommt seine wahre Bedeutung erst dann, wenn man keine Eile hat. Im Winter trifft das Gehen auf eine Landschaft, die beim Fokussieren hilft. Die Farben rund um uns weichen einem funkelndem Weiß, das die Welt sowohl optisch als auch akustisch in Watte hüllt. Jede Zeit hat ihren Zauber, doch keine kommt dem Winter gleich. →



SCHNEESCHUHWANDERN IN DER REGION

Ob auf eigene Faust, auf gut beschilderten Strecken oder in einer geführten Gruppe – Schneeschuhwandern ist ein Erlebnis für sich.

TOURENTIPPS:

Brunschkopf: Start: Wildmoosalm
Ziel: Mösern, Strecke: 5 km

Gschwandtkopf: Start: Seefeld
Ziel: Reith, Strecke: 5 km

Hohe Fluder: Start: Weidach
Ziel: Ahrn, Strecke: 8,3 km

Rauthütte: Start: Ropferstub'm, Buchen
Ziel: Leutasch/Moos, Strecke: 4 km

Mühlberg: Start und Ziel:
Scharnitz Mühlberglift, Strecke: 4,5 km

Isarsteig – Nederweg: Start und Ziel:
Infozentrum Scharnitz, Strecke: 2,5 km

**Residenz
HOTEL HOCHLAND**
Seefeld Tirol

Ferien in der schönsten Lage von Seefeld!

HOTEL Residenz HOCHLAND
A-6100 Seefeld in Tirol / Wettersteinstrasse 184
www.hotel-hochland.com



DER WINTER KANN SO UNGLAUBLICH VIELSEITIG SEIN. ER SCHWINGT SICH NICHT NUR AUF PISTEN HINAB ODER LÄUFT LOIPEN ENTLANG, SONDERN GEHT AUCH GANZ, GANZ LEISE AUF SANFTEN WEGEN.

WINTERMÄRCHEN

Auf dem Baum vor meinem Fenster
Saß im rauhen Winterhauch
Eine Drossel, und ich fragte:
„Warum wanderst du nicht auch?
Warum bleibst du, wenn die Stürme
Brausen über Flur und Feld,
Da dir winkt im fernen Süden
Eine sonnenschöne Welt?“
Antwort gab sie leisen Tones:
„Weil ich nicht wie andre bin,
die mit Zeiten und Geschicken
Wechseln ihren leichten Sinn.
Die da wandern nach der Sonne
Ruhelos von Land zu Land,
Haben nie das stille Leuchten
In der eignen Brust gekannt.
Mir erglöh't's mit ew'gem Strahle
– Ob auch Nacht auf Erden zieht –,
sing' ich unter Flockenschauern
Einsam ein erträumtes Lied.
Wundersamer Trost der Schmerzen!
Doch nur jene kennen ihn,
Die in Nacht und Sturm beharren
Und vor keinem Winter fliehn.
Dir auch leuchtet hell das Auge;
Deine Wange zwar ist bleich;
Doch es schaut der Blick nach innen
In das ew'ge Sonnenreich.
Laß uns hier gemeinsam wohnen,
Und ein Lied von Zeit zu Zeit
Singen wir von dürrem Aste
Jenem Glanz der Ewigkeit.“

DAS WEITLÄUFIGE GEBIET der Olympiaregion Seefeld bietet beste Voraussetzungen für eine traumhafte Schneeschuhwanderung in unberührter Winterlandschaft. 35 Kilometer auf sechs Routen stehen bereit, um in den Klang des Winters einzutauchen. Dann erschließen sich Plätze, in denen sich das Hochplateau von seiner idyllischsten Seite zeigt, wo jeder Blickwinkel ein Postkartenmotiv offenbart und die Bergkulisse zum tiefen Durchatmen anregt – weil man angekommen ist oder Rast macht, bevor es weitergeht.

DAS SCHÖNE AN SCHNEESCHUHEN: Es ist eine herrlich unkomplizierte Sache und doch wunderbar abwechslungsreich. Jeder kann es, wenn er will. Vom Kind bis zum älteren Menschen, vom Genussgeher, dem es nicht wichtig ist, sich an Höhenmetern zu messen, bis zum Athleten, der den Gipfelwind spüren will.

Die Ausrüstung wird in den zahlreichen Sportgeschäften der Region zum Verleih angeboten. Woher die Schneeschuhe ursprünglich kommen, weiß man übrigens nicht so genau. Sie dürften aber schon ziemlich alt sein, weil das Prinzip relativ simpel ist: Man packt sich eine größere Fläche unter die Füße, um im Schnee weniger einzusinken. Waren sie früher vor allem nützlich, so ist Schneeschuhwandern heute Meditation, Sport und alles dazwischen – mit dem angenehmen Nebeneffekt, die Natur in vollen Zügen zu genießen. Das Plateau bietet dafür alle Voraussetzungen und noch viel mehr. Kleine Familienstrecken, herausfordernde Alpinrunden, ein Winterwunderland und ganz viel Prächtigkeit. Um die ursprünglichsten Winkel der Tiroler Natur zu entdecken, braucht es nicht viel. Es braucht etwas Zeit, Ruhe, ein wenig Kondition ... und Schneeschuhe an den Füßen. ●

OLYMPIA BAD

Seefeld

NEHMEN SIE
SICH ZEIT UND
VERWÖHNEN
SIE KÖRPER
UND GEIST!



Freizeit Oase für Groß und Klein

Badelandschaft:

- großes Hallenbecken
- beheizter Außenpool
- Baby- und Kinderbecken
- Unterwasser-Massageliegen
- 3 verschiedene Rutschen
- Felseninsel

Saunawelt:

- 6 verschiedene Saunakabinen
- themenbezogene Ruheräume
- beheiztes Panoramabecken
- Grotte mit Wasserfall
- Caldarium
- Solarien, Massage, uvm.



A GENTLE WINTER

Every day needs something to make it a little bit special. Walking in the winter has just this kind of special charm.



It crunches under the soles. It creaks in the cold, as peculiar as that may sound. Your steps in the snow only make this noise when the temperatures are so low. Together with what is almost a cliché of blue sky, sun and a light mist it adds an extra magic to the joyful expectation of a winter hiking tour. It is only when you walk that you learn so many things - about the world and about yourself. This is even more true for hikes in winter, when the shining white all around concentrates thoughts on the essential.

THERE ARE PLENTY of walking trails to discover in the winter in the Olympiaregion Seefeld. There are 142 kilometres of cleared and signposted winter walking trails, if you want to be precise. The local tourist office suggests 66 different tours on its website. This diversity makes the choice a challenge. Longer or shorter? A more challenging ascent or more leisurely? In the woods or through the meadows? You will have to make your mind up at some point if you want to add in an enjoyable hiking day between your Nordic or alpine skiing, throw snowballs with your children and explore the area or basically just would like to spend some time in the most natural of all movements.

STOMPING THROUGH the magnificent white scenery is wonderful. It becomes a very special experience with snowshoes on your feet. In winter, walking helps you encounter a landscape that enables you to focus. The colours around us give way to a sparkling white that wraps the world both optically and acoustically in cotton wool. The extensive area of the Olympiaregion Seefeld offers the best conditions for a stunning snowshoe hike in an untouched winter landscape. There are 35 kilometres on six routes where you can immerse yourself in the feelings of winter. Then there are places where the high plateau shows itself from its most idyllic side, where every angle reveals a post-card motif and the mountain scenery inspires you to take a deep breath - because you have arrived or want to take a break before carrying on.

WHILE SNOWSHOES used to be useful, today snowshoe hiking is meditation, sport and everything in between - with the pleasant side effect of enjoying nature to the full. The plateau offers everything you need and much more. Small family routes, challenging alpine routes, a winter wonderland and plenty of splendid views. It doesn't take much to discover the most pristine corners of Tyrolean nature. It needs some time, peace, a little stamina ... and snowshoes on your feet! ●

Wellness und Action unter einem Dach

Erleben Sie entspannende, wohltuende Stunden im **OLYMPIABAD SEEFELD**.
Hier finden Sie Bade- und Saunaspaß der Extraklasse für Groß und Klein.

Das Erlebnisbad bietet ein abwechslungsreiches und attraktives Angebot für alle Wasserratten. Angefangen von einem großen Innenbecken mit Felseninsel und einem beheizten Außenbecken bis hin zu gemütlichen Unterwasser-Massage-liegen. Die drei verschiedenen Rutschen (143 Meter Wildwasserrutsche, 110 Meter SilverStar-Familienrutsche, 6 Meter Kleinkinderutsche) für alle Altersklassen, das Kinder- sowie das Babybecken im abgetrennten Kinderbereich lassen nicht nur Kinderherzen höherschlagen.

SCHWITZEN IN DER SAUNA. Auf über 2.000 Quadratmetern bietet das Olympia eine Wellnessoase, die keine Wünsche offen lässt. Wer Entspannung sucht, ist im modernen Saunabereich genau richtig. Die Saunawelt auf zwei Ebenen bietet sechs verschiedene Saunakabinen,



© ANDRÉ SCHÖNHERR



Kaltwasserbecken, themenbezogene Ruheräume sowie eine Panoramaterrasse mit Panoramabecken und einzigartigem Blick auf Seefelds Seekirchl. Die wohltuenden Peelings im Dampfbad sorgen für eine strahlende Haut und einen schönen Teint. Abgerundet wird das Wohlfühlprogramm durch Kneippbecken, Solarien, Infrarotkabinen und Massagen.



OLYMPIABAD SEEFELD
Weitere Infos,
Öffnungszeiten und Preise:
Tel.: 05212/3220
info@seefeld-sports.at
www.olympiabad.tirol

www.rosshuette.at

ROSSHÜTTE
BERGBAHNEN
Seefeld · Tignes · REITH

GENUSS & SKI-SPASS

... für Groß und Klein!

- **WINTERSAISON** voraussichtlich 07.12.19 - 29.03.20
- **Öffnungszeiten** - täglich von 08.30 - 16.30 Uhr
- **Skigebiet** mit 14 Bahnen und Liften
- **SPORTIS Kinderland** und vieles mehr ...
- **Nachtskilauf** 4x wöchentlich (Mi-Sa ab 13.12.19)
- **Tourengeher-Abend** jeden Freitag ab 20.12.19
- **Freestyle-Landingpad** - 28m lang, 21° steil
- **5 Gastronomiebetriebe/ 1 Après-Ski-Bar**
- **Frühstück am Berg** täglich 09.00 - 11.00 Uhr



Bergbahnen Rosshütte Seefeld - Reith - Tirol AG
Talstation 419 | 6100 Seefeld in Tirol | info@rosshuette.at | +43 (0) 5212 2416-0



facebook.com/rosshuette



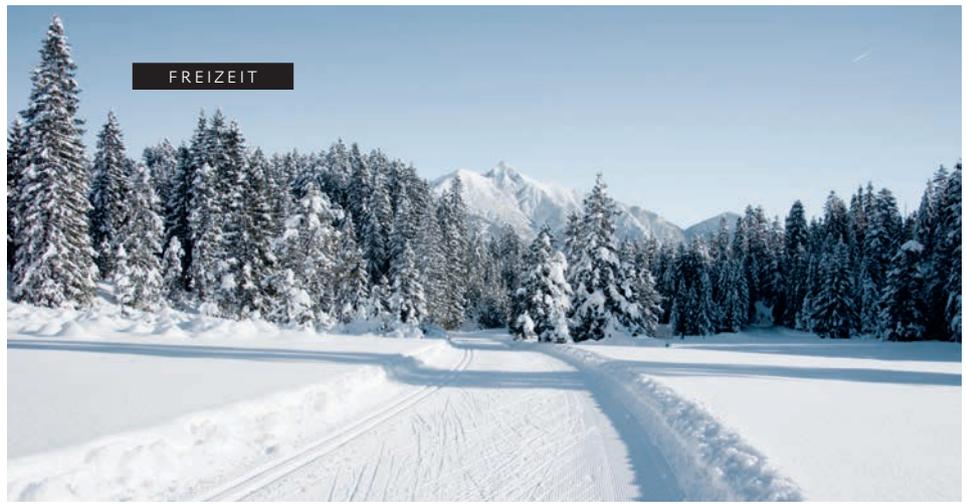


LANGLAUFEN AUF WELTMEISTERLICHEN LOIPEN

Durch die gesamte Olympiaregion Seefeld führen sie, entlang von Bächen, am Fuße der Berge, quer übers Plateau. Hinauf, hinab, schier endlos geradeaus. Tief hinein in die Weite. Mehr als 246 Kilometer präparierte Pisten eröffnen pures Langlaufglück – Gleitgenuss vom Anfänger bis zum Profi.

rgendwann kehrt alles wieder.
I Nach Jahren adrenalingeladener Sportarten wird der Winter wieder ruhiger. Wobei sanft nicht gleich anspruchslos ist, nur steht beim Langlaufen in der Regel etwas anderes im Vordergrund als der Rausch der Geschwindigkeit oder das Sammeln von Höhenmetern. Dennoch: Langlaufen ist kein Sport zum Ausruhen. Natürlich geht es gemütlich, wenn man möchte, aber eben auch kraftvoll. „Das Tolle am Langlaufen ist die Bewegung an sich“, sagt Siegfried Klotz vom Skiclub Leutasch. „Es ist wahnsinnig lässig, wenn man im Winter frei durch die Landschaft gleiten kann, bei schönem Schnee und Sonnenschein. Die Bewegung ist schnell und doch sanft, der ganze Körper ist im Einsatz, von den Zehen bis zu den Fingern. Wenn man eine Langlaufrunde dreht, ist man danach ein neuer Mensch.“

IN DER LEUTASCH, gelegen auf 1.135 Metern Höhe, sind richtig viele Loipen zu Hause. Die Gemeinde ist Ausgangspunkt eines der größten Langlaufgebiete Mitteleuropas. Das liegt nicht nur an der Weite und Vielfalt des Plateaus, sondern auch am Schnee, der hier winters quasi mit der Verlässlichkeit einer Atomuhr fällt. Neben der Bewegung ist es für Siggie deshalb auch die Landschaft, die Langlaufen so besonders macht: „Es ist wunderschön bei uns. Die Region ist wahnsinnig spannend. Man kann eine Stunde Skaten gehen und sich auspowern, aber genauso gut fast ewig laufen.“ Beginnend an der Grenze zu Mittenwald liegt einem quasi das ganze Tal zu Füßen. Und unzählige Varianten, es zu entdecken. „Man hat in der Leutasch das flache Hochtal,



NEBEN DEM SPORTLICHEN ASPEKT WIRD IN DER OLYMPIAREGION SEEFELD VOR ALLEM DER GENUSS GROSSGESCHRIEBEN. GERADE LANGLAUFEN EIGNET SICH PERFEKT DAZU, DIE REGION AUF ENTSPANNTE UND ZUGLEICH AKTIVE WEISE KENNENZULERNEN.



**„WENN MAN EINE
LANGLAUFRUNDE DREHT,
IST MAN DANACH EIN
NEUER MENSCH.“**

SIEGFRIED KLOTZ

wenn man mag, geht es hinauf über das traumhafte Waldgebiet von Wildmoos und hinten hinunter nach Seefeld mit den WM-Loipen. Man braucht in der Region keine Loipe zweimal zu laufen, wenn man nicht will. Man kann sich endlos austoben“, schwärmt Sigg. Übrigens auch, wenn's dunkel ist. Entlang der Loipen laden Sonnenplateaus und Aussichtspunkte zum Verweilen und Entdecken der Region ein. Der Charme einer winterlichen Vollmondnacht lässt sich am besten auf den beleuchteten Nachtloipen in Seefeld und Leutasch genießen, wo Langlaufbegeisterte ungestört durch die Nacht gleiten können.

STILFRAGE. Langlaufen ist eine sehr vielfältige Sportart. Dem klassisch eleganten Diagonalschritt und dem Skatingstil ist eigentlich nur gemein, dass sie auf dem Schnee mit Skiern und Stöcken ausgeübt werden. In Hinblick auf Bewegungsablauf und Dynamik sind sie völlig unterschiedlich. Welcher Stil für einen passt, kommt darauf an, welche Bewegungserfahrungen man bereits gemacht hat. Es mag Menschen geben, die das Skaten einfacher erlernen als den klassischen Schritt. Wer überhaupt keine Gleiterfahrung hat – etwa vom Eislaufen –, dem sei anfangs eher das klassische Langlaufen zu empfehlen, denn hier werden die Skier von einer Spur geführt, der klassischen Loipe. Aller Anfang ist nicht unbedingt schwer, aber Gewöhnung. Deshalb sind einige Lehrstunden mit Profis gerade für Neueinsteiger sinnvoll. „Es ist schwer zu sagen, wie lang es dauert, bis man den Sport beherrscht. Eigentlich lernt man nie aus. Es hängt natürlich stark davon ab, wie bewegungsfreudig man ist. Nimmt man ein paar

**ZEIT IST ETWAS
WERTVOLLES.
SIE IST BEGRENZT.**



**SO WIE UNSERE LIMITIERTE
SEEFELD UHR.
€ 99.-**



PIRKNER
SCHMUCK & UHREN - SEEFELD

DORFPLATZ 25 | 6100 SEEFELD
WWW.PIRKNERSCHMUCK.COM



„ICH MAG DAS SCHNELLE DAHINGLEITEN BEIM SKATEN, LAUFE ZUR ABWECHSLUNG ABER AUCH GERNE KLASSISCH. DANN GIBT ES NICHTS SCHÖNERES ALS DAS WALDGEBIET VON WILDMOOS.“

SIEGFRIED KLOTZ

Stunden bei einem Profi, ist man aber zumindest so weit, dass man alleine gut vorankommt. Dann geht es Schritt für Schritt weiter“, sagt Sigg. Langlaufschrift für Langlaufschrift kommt die Sicherheit und mit der Sicherheit die Freude. „Man darf den sportlichen Faktor jedoch nicht unterschätzen“, gibt der Profi zur Beachtung mit. „Man läuft mit den Beinen und schiebt mit den Armen. Wenn man generell eher unsportlich ist, kann das ganz schön anstrengend sein. Wenn man den Bewegungsablauf aber beherrscht, ist es

gewaltig.“ Neben dem sportlichen Aspekt wird in der Olympiaregion Seefeld vor allem der Genuss großgeschrieben.

GERADE LANGLAUFEN eignet sich perfekt dazu, die Region auf entspannte und zugleich aktive Weise kennenzulernen. Lautlos dahingleitend geht es durch tiefverschnittene Winterlandschaften. Immer wieder gibt es dabei versteckte Juwelen zu entdecken – seien es zugefrorene Alpenseen oder urige Hütten, die zur Einkehr laden. ●



LANGLAUFZENTRUM DER ALPEN

Namensgebend für die Region ist ihre sportliche Historie: In den Jahren 1964, 1976 sowie 2012 war das Hochplateau im Rahmen Olympischer Winterspiele bzw. Olympischer Jugend-Winterspiele Austragungsort der nordischen Disziplinen. 2019 fand die FIS Nordische Ski-WM nach 1985 zum zweiten Mal in Seefeld statt. Für viele Athleten war dieser Anlass zugleich ein Heimspiel, da zahlreiche Spitzensportler die Olympiaregion regelmäßig für Trainingsaufenthalte nutzen. Aufgrund ihres großen Angebots, der nordischen Kompetenz und der idealen Höhenlage hat sich die Olympiaregion als Trainings- und Wettkampfbereich für den nordischen Skisport und Treffpunkt für die Saisonvorbereitung längst etabliert. Diese Infrastruktur steht nun auch allen Einheimischen und Gästen zur Verfügung. Langlaufen wie die Weltmeister eben.

G-STAR RAW

INTERSPORT
OKAY



極度乾燥(しなさい)
Superdry®



©Franz Brück · Kaufhaus Tyrol




Massimo Dutti



COS

H&M



tyrol

KAUFHAUS



s.Oliver

1.000 MARKEN KAUFHAUS
HEART OF THE ALPS SHOPPING

CROSS-COUNTRY SKIING ON WORLD CHAMPION- SHIP TRAILS

They lead through the entire Olympiaregion Seefeld, along streams, at the foot of the mountains, across the plateau. Up, down, stretching almost without end straight in front of you. Deep into the vastness.

More than 246 kilometres of groomed tracks offer pure cross-country skiing pleasure – for beginners through to professionals.



Everything comes around again at some point. After years of adrenaline-charged sports, winter is getting more relaxed again. But gentle is not necessarily undemanding. It's just when it comes to cross-country skiing there is usually something different in the foreground than the rush of speed or the collection of altitude metres. But even cross-country skiing is not the kind of sport where you can take it easy. Of course, it can be more relaxing if you want, but it can also be full of power. "The great thing about cross-country skiing is the movement itself," says Siegfried Klotz from the Leutasch ski club. "It's incredibly easy when you can glide freely through the landscape in winter, with beautiful snow and sunshine. The movement is fast and yet gentle, the whole body is at work, from the toes to the fingers. If you do a cross-country circuit, you are a new person afterwards".

IN LEUTASCH, situated at 1135 metres in altitude, there are plenty of cross-country tracks. The region is the starting point of one of the largest cross-country skiing areas in Central Europe. This is not only due to the breadth and variety of the plateau, but also to the snow that falls here in winter with the reliability of an atomic clock. For Sigi it is therefore not only the movement but also the landscape that makes cross-country skiing so special: "It's wonderful here. The region is incredibly exciting. You can go skating for an hour and tire yourself out, but you can also ski almost for ever." By the way, you can do this even when it's dark. Sunny plateaus and vantage points along the cross-country trails invite you to linger and discover the region. The charm of a winter night at full moon is best enjoyed on the illuminated evening trails in Seefeld and Leutasch, where cross-country skiing enthusiasts can glide undisturbed through the night.

Wohltuende Entspannung

Die Ruhe genießen und entspannen in Tirols schönster **BADE- UND SAUNALANDSCHAFT** auf über 1.100 Metern Seehöhe inmitten der beeindruckenden Berglandschaft des Leutaschtales.

Was gibt es Schöneres, als eine wohlig warme Sauna im Winter zu besuchen. Draußen ist es kalt und nass, drinnen schön kuschelig und warm. Jetzt ist der richtige Zeitpunkt, sich eine Auszeit zu gönnen und in unseren warmen Saunen zu entspannen. Es fühlt sich an, als würde man vor dem flackernden Kamin in einer gemütlichen Almhütte sitzen. Diese besondere Atmosphäre können Sie im Alpenbad Leutasch erleben. Der Duft nach Zirbe in den urigen Blockhaussaunen wird Sie in diese entspannende Welt entführen.

MIT DER SAUNAKARTE können Sie sich außerdem ganz nach Belieben zwischen Saunawelt und Schwimmbad hin und her bewegen. Hier erwartet Sie unser Relaxbecken mit Unterwasser-Massagebuchten, Massageliegen und Wasserspeier,

ein 25 Meter langes Sportbecken für den sportlichen Schwimmer, ein abgetrennter Kinderbereich für unsere kleinsten Gäste und eine 86-Meter-Röhrenrutsche.

WIE WÄR ES mit einer Rückenmassage zwischendurch? Unsere Masseur*innen würden Sie gerne mit einer klassischen Massage oder Sie gönnen sich eine Alpenbad-Spezialmassage. Unsere Restaurants kümmern sich außerdem gerne von 11 bis 22 Uhr um Ihr leibliches Wohl und servieren eine große Auswahl an leichten Salatgerichten, leckeren Pizzen und schmackhafter Hausmannskost.



TIPP:

Jeden Samstag und Sonntag findet je ein Genussaufguss mit Bier oder Obst in der Saunawelt des Alpenbad Leutasch statt.



ENGLISH SUMMARY

- Sauna World with rustic, wooden Alpine-style saunas
- Every weekend: beer or fruit infusion in the sauna
- Indoor and outdoor pool with waterfall showers and massage jets
- Pampering classic treatments and signature Alpenbad massages. Course of 5 back massages Pay 4 – get 5!
- Two Restaurants with a wide variety of mouth-watering treats
- **Family-Ticket:**
2 adults + 1 child for free



ALPENBAD
Leutasch

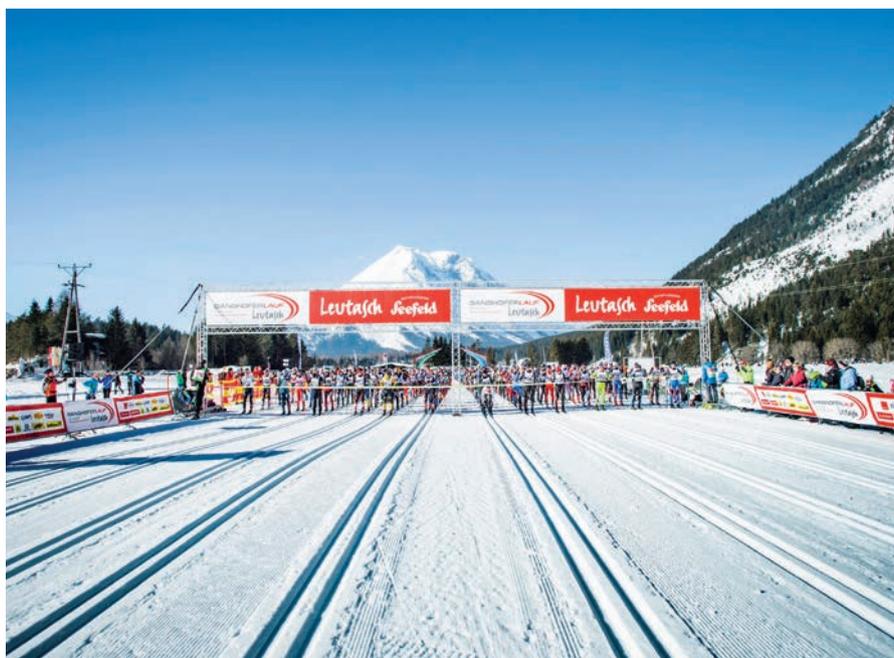
**Das urige Almsaunadorf
auf über 1100m Höhe.**

Hallenbad • Saunawelt • Massage • Tennis & Squash • Restaurants

www.alpenbad-leutasch.com

DER ERFOLG HAT VIELE VÄTER

Ein halbes Jahrhundert wird er 2020 alt: Der Internationale Ganghoferlauf in Leutasch ist der älteste Langlaufmarathon Tirols und ein Spektakel, das seinesgleichen sucht.



Siegfried Klotz, den Sie in diesem Magazin im vorigen Langlauf-Beitrag kennengelernt haben, ist seit 15 Jahren an der Spitze, wenn es um die Organisation des traditionellen Ganghoferlaufes geht. Der verwandelt auch 2020 das Leutaschtal wieder in eine erstklassige Wettkampfarena. Dann bereits zum 50. Mal. „Es ist in den vergangenen Jahren in der Olympiaregion viel in den Langlauf investiert worden – in Infrastruktur und Präparierung. Im Sog der Weltmeister-

schaft hat auch die Zahl der Hobbyläufer zugenommen, bei Einheimischen, aber auch Touristen“, beobachtet Siggli. Wenn auch nicht statistisch belegt, so dennoch deutlich gefühlt. Dass der Langlaufsport tatsächlich im Aufwind ist, zeigen die Teilnehmerzahlen des Ganghoferlauf. „Vor 15 Jahren hatten wir rund 400 Teilnehmer, jetzt sind es jährlich zwischen 1.500 und 1.700. Für das 50-Jahr-Jubiläum möchten wir die 2.000er-Marke knacken“, so der Organisator. →





„RICHTIG TOLL WAR ES FÜR MICH, ALS WIR ERSTMALS DIE 1.000ER-MARKE ÜBERSPRUNGEN HABEN. FÜR DAS 50-JAHR-JUBILÄUM PEILEN WIR 2.000 TEILNEHMER AN.“

SIEGFRIED KLOTZ

gesamten Laufs, wenn die Teilnehmer ins Ziel kommen. „Wenn man im Ziel steht und sie kommen, dann weiß man, dass sich die Arbeit gelohnt hat. Die Teilnehmer sind zwar körperlich am Ende, aber glücklich. Sogar bei Regen, die lassen sich nicht entmutigen.“ Es ist wohl das beste Kompliment, das man bekommen kann. „Man merkt, die Leute haben eine Wahnsinnsgaudi, wenn sie ins Ziel kommen und dann noch gemütlich zusammensitzen, gemeinsam essen und trinken.“ So ist der Ganghoferlauf nicht nur ein sportlicher Event sondern auch ein sozialer. Und so soll Sport letztlich auch sein. ●



50. EUROLOPPET GANGHOFERLAUF

Vom 29. Feber bis 1. März 2020 fällt im Leutaschtal der Startschuss für den 50. Internationalen Euroloppet Ganghoferlauf. Der größte und beliebteste Volkslanglauf Österreichs zieht jährlich bis zu 1.700 Athleten ins 16 Kilometer lange Leutaschtal. 25 bzw. 50 Kilometer in Klassisch- oder 20 bzw. 42 Kilometer in Skatingtechnik stehen zur Wahl.

Mit dem 50. Jubiläum finden auch gleichzeitig die European Ski Marathon Championships 2020 statt. Das Wertungsrennen der EM findet am 1. März 2020 für die 42 Kilometer Skatingdistanz statt. www.ganghoferlauf.at

WENN EINE DERARTIGE Veranstaltung über 50 Jahre funktioniert, so heißt das etwas. „Das ist kein Pipifax“, bringt es Siggie auf den Punkt. Der Ganghoferlauf ist der größte und beliebteste Volkslanglauf in Österreich. „Es gibt in Tirol ein paar Volksläufe“, erklärt Siegfried, „aber ein halbes Jahrhundert gibt es noch keinen. Auch europaweit gibt es kaum welche, das macht uns schon stolz.“ Der Ganghoferlauf ist eine Marke geworden.

RUND 15 LEUTASCHER VEREINE mit 200 Freiwilligen sind an der Organisation und Durchführung des Ganghoferlaufs beteiligt und machen ihn für die

Hobbyathleten damit zu einem wunderbaren Event. Dieser Erfolg hat viele Väter: „Die Zusammenarbeit von Skiclub, Tourismusverband, Gemeinde und allen Vereinen läuft super, die Infrastruktur wird laufend besser und wir haben seit einigen Jahren eine große Veranstaltungshalle, in der wir die Leute nach dem Lauf verpflegen können. Diese Voraussetzungen sind unvergleichlich“, sagt Siggie. Die Veranstaltung wird vom gesamten Ort und der Region mitgetragen, das spüren auch die Teilnehmer, die immer wieder gerne und herzlich willkommen geheißen werden. Für Siegfried Klotz ist einer der schönsten Momente des



täglich geöffnet

HOTLINE 24/7 medalp

sportclinic Imst +43 699 1611 9988

sportclinic Zillertal +43 664 288 4000

www.medalp.com

SUCCESS HAS MANY FATHERS

The International Ganghoferlauf in Leutasch is the oldest cross-country marathon in Tyrol and a spectacle that has no equal. In 2020 it will be half a century old.



**„FOR ME IT WAS REALLY GREAT WHEN WE
CROSSED THE 1000 MARK FOR THE FIRST TIME.
WE’RE AIMING FOR 2000 PARTICIPANTS FOR
THE 50TH ANNIVERSARY.”**

SIEGFRIED KLOTZ

When it comes to the organisation of the traditional Ganghoferlauf, Siegfried Klotz has been one of the leaders for 15 years. Once again in 2020 he will help transform the Leutasch valley into a first-class competitive arena. For the 50th time. “Fifteen years ago, we had around 400 participants, now it’s between 1500 and 1700 a year. We want to break the 2000 mark for the 50th anniversary,” says the organiser.

IT SAYS SOMETHING if an event such as this functions for 50 years. The Ganghoferlauf is the largest and most popular cross-country race in

Austria. “There are a few large-scale cross-country races in Tyrol,” explains Siegfried, “but there hasn’t been one which has run for half a century. There are hardly any in Europe either, which makes us proud.” The Ganghoferlauf has become a brand. About 15 Leutasch clubs with 200 volunteers are involved in the organisation and realisation of the Ganghoferlauf and make it a wonderful event for the part-time athletes. “You can tell that the people have a great time when they reach the finish line and then sit together happily to eat and drink”, says Siegfried. So, the Ganghoferlauf is not only a sporting event but also a social one. And that’s how sport should ultimately be. www.ganghoferlauf.at



Unser WINTER- HOTSPOT

GROSSE VIELFALT
IN ÜBER 130 SHOPS

Bei uns finden Sie top
Brands & Trends.



WWW.DEZ.AT



3.000 PARKPLÄTZE GRATIS



dez



FREIZEIT

DEN WINTER ERLERNEN

Wenn der Winterhimmel seine
Schleusen öffnet, beginnt für viele
die schönste Zeit des Jahres.





SEEFELD ALPIN

Die Rosshütte gilt als das sonnigste Skigebiet der Olympiaregion, doch auch jedes andere der fünf hat seine ganz eigenen Besonderheiten.

ROSSHÜTTE SEEFELD

DIE SONNIGE

Bekannt für ihre Standseilbahn, bietet die Rosshütte noch viel mehr. Etwa 20 Pistenkilometer sorgen im Winter für grenzenlosen Skispaß und actionreiche Abfahrten. Selbst in Sachen Powder spielt das Skigebiet alle Stückerln. Im Funpark „crazy hole“ schlagen Freestyle-Herzen höher und der Adrenalinkick kommt hier mit Sicherheit nicht zu kurz. Kinder können sich im 20.000 Quadratmeter großen Skiareal „Sportis Kinderland“ austoben und sich auf den Brettern beweisen.

GSCHWANDTKOPF SEEFELD

DER AUSSICHTSREICHE

Ganz oben angekommen, erwartet Sie ein sonnenverwöhntes „Platzl“ (Sonnenalm) mit herrlichem Ausblick bis ins Inntal. Die Pisten sind nicht nur bei Wintergästen äußerst beliebt, selbst Profiskimannschaften trainieren jährlich am unteren Steilhang. Dieses Familienskigebiet erstreckt sich über zwei Seiten (Seefeld und Mösern).

SKIGEBIET LEUTASCH KREITHLIFT

DAS IDYLLISCHE

Das Skigebiet Leutasch ist ein kleines, fast schon heimeliges Skigebiet. Es bietet entlang von rund zehn Kilometern

bestens präparierte Pisten und eignet sich optimal für Anfänger und Fortgeschrittene. Ein Dreisitzer-Sessellift und zwei Schlepplifte bringen die Skifahrer ganz entspannt auf den Gipfel des Katzenkopfs, wo die Katzenkopfhütte eine idyllische Kulisse zum Ausruhen und Genießen bietet.

NEULEUTASCH

DAS ÜBERSICHTLICHE

Das Skigebiet Neuleutasch bietet ein übersichtliches Skiareal, das sich ideal für Kinder anbietet. Eltern können in der Sonne entspannen, während sie ihre Kinder immer im Auge behalten können. Außerdem bietet das Skigebiet mit Schlepplift die ideale Trainingsbasis für die Kleinen.

BIRKENLIFT & GEIGENBÜHEL

DIE DURCHSTARTER

Als perfektes Übungsgelände für Kinder und Anfänger bieten die Skigebiete Birkenlift und Geigenbühel die idealen Bedingungen, um in die Welt des Wintersports eintauchen zu können. Wer hier seine ersten Schwünge zieht, wird mit Sicherheit in den weiteren Skigebieten durchstarten. Lustige Attraktionen wie Birky's Zauberland und Erholung für den gesamten Körper und Geist in der Wintersonne machen einen Skitag mit der ganzen Familie am Birkenlift und Geigenbühel unvergesslich.

DIE ERSTEN BERÜHRUNGEN MIT SKIERN, SCHNEE UND DEM FAHRTWIND BRENNEN SICH FÜR IMMER UND EWIG INS GEDÄCHTNIS EIN – WIE DER ERSTE SCHULTAG ODER DER ERSTE KUSS.



Es geht nicht immer um die Größe – manchmal ist Qualität wichtiger als Quantität. In der Olympiaregion Seefeld geht es beim Skifahren nicht ums Höher, Schneller, Weiter. Hier zählt vor allem eines: Genuss. Von Anfang an.

MAN SAGT UNS Tirolern gerne nach, quasi mit Skiern an den Füßen auf die Welt zu kommen. Doch auch uns ist das Skifahren nicht in die Wiege gelegt, auch wir müssen es erst lernen. Und das tun wir am liebsten in kleinen Skigebieten, die einen nehmen, wie man ist. Unvoreingenommen und herzlich. Denn es ist schon so: Der erste Hang bleibt hängen. Vielleicht, weil es als Kind so viel Spaß macht, ihn zu bezwingen. Vielleicht, weil es nie mehr so leicht ist, zu lernen. Vielleicht, weil sich diese ersten Berührungen mit Skiern, Schnee und dem Fahrtwind in die schönste Ecke des Gedächtnisses brennen – wie der erste Schultag oder der erste Kuss. In der Olympiaregion Seefeld genießt man perfekte Tage auf perfekten Pisten. Viele haben hier schon Skifahren gelernt und es werden immer mehr. Das Plateau ist so etwas wie das Rundherumschneeparadies für Kinder genauso wie für Teenager oder Eltern oder aber schon größer Gewordene, die ihren Wagemut auf den Pisten (wieder)entdecken wollen.

ALLE WIEDEREINSTEIGER und Neuentdecker oder auch jene, die ihr skifaherisches Können verbessern möchten, finden am Plateau insgesamt fünf professionelle Skischulen mit bestens ausgebildeten Lehrern, für Private und (Klein-) Gruppen, für Kinder und Erwachsene, für erste Schwünge und sichere Abfahrten. Die fünf Skigebiete der Olympiaregion Seefeld lassen Klein und Groß sanft in die Skiwelt eintauchen und zeigen, wie herrlich bunt Weiß sein kann.

DIE OLYMPIAREGION Seefeld kann nicht mit Superlativen in Sachen Pistenkilometern oder einem Freeride-Mekka punkten. Muss sie auch nicht. Am Plateau kann man die Faszination Schnee auf eine viel ursprünglichere Form erleben und den Winter in all seinen Facetten kennenlernen. Das ist mindestens genauso schön. Und wichtig. Die Skischulen der Region führen Sie neben dem alpinen Skifahren auch in den nordischen Skigenuss ein. Nicht nur Profis sind vom 246 Kilometer langen, bestens präparierten Loipennetz begeistert, auch Anfänger und (leicht) Fortgeschrittene. Die Skischulen bieten perfekt abgestimmte Programme für jedes Niveau. Und weil auch Schneeschuhwandern – zumindest ein bisschen – gelernt sein will, steht auch dieses bei einigen Anbietern auf dem Programm. Denn egal, wo und wie

SKISCHULEN IN DER REGION

- **Skischule Alpinpowder Seefeld:** Ski alpin, Privatunterricht, Kinderskikurse, Langlauf, Schneeschuhwanderungen, Skitouren.
www.alpinpower-seefeld.at
- **Skischule Mösern – Seefeld:** Ski alpin, Snowboard, Langlauf, Kinderkurse.
www.skischule-moesern.com
- **Ski- & Snowboardschule Sport Aktiv:** Ski alpin, Kinderskikurse, Snowboard, Privatunterricht, Langlauf, Schneeschuhwandern.
www.skisportaktiv.at
- **Skischule Seefeld:** Ski alpin, Privatunterricht, Kinder-Skischule, Biathlon, Snowboard, Langlauf, Schneeschuhwandern.
www.ski-seefeld.at
- **Skischule Leutasch:** Ski alpin, Privatunterricht, Snowboard, Langlauf und Biathlon.
www.skischule-leutasch.at
- **Skischule XC-Academy:** Langlauf, Biathlon, Ski alpin, Snowboard.
www.xc-academy.com



DIE OLYMPIAREGION SEEFELD ZEIGT, WIE HERRLICH BUNT WEISS SEIN KANN.

Sie sich in der Natur bewegen: Sicherheit ist das oberste Gebot und die braucht's bei vermeintlich niederschweligen Sportarten wie Rodeln oder eben dem Gehen mit Schneeschuhen genauso. Auch wenn man das Gefühl hat, einfach drauflosstarten zu können, macht es Sinn, sich vorher zu informieren und zumindest die Grundtechniken zu erlernen. Die sind in der Regel nicht schwer, aber wichtig. Die richtige Ausrüstung ist heute nur mehr selten ein Problem. Auch kann sie sich fast jeder leisten, aber es fehlt immer öfter an Wissen. Und das muss man lernen. Es geht um die Einschätzung von Gefahren und dem eigenen Selbst, dann kommt der Genuss fast von alleine.

EINE ANLEITUNG brauchen Sie auf jeden Fall, wenn Sie sich am Biathlon probieren möchten. In Seefeld kennt

man sich aus damit, brannte hier doch bereits drei Mal das olympische Feuer, 1985 fand hier die erste Nordische Weltmeisterschaft statt, auch Anfang 2019 war die sportliche Elite der Welt wieder zu Gast am Plateau. Damit läuft man nicht nur auf weltmeisterlichen Loipen lang, diverse Skischulen der Region führen Sie auch ins Schießen mit Laser-, Luftdruck- oder Kleinkaliberge- wehren ein – auch unter Belastung. Auch wenn's dazu Langlauftechnik-Tipps gibt, sind langläuferische Grundkenntnisse Voraussetzung. Und eine Körpergröße von 1,40 Metern. Ansonsten kann jeder am Einsteigerkurs teilnehmen und sich auf die Spuren von Laura Dahlmeier und Dominik Landertinger begeben – traum- harte Bergkulisse inklusive, für die Sie vermutlich mehr Sinn haben werden als die Profis. ●



EIN ECHTER TIROLER

Weil die Wintersonne ganz schön böse zur Haut sein kann: „seppi“ wurde speziell für Sportler entwickelt, zieht schnell ein und fettet nicht. Mit im Sortiment: die sun lotion mit LSF 50 – perfekt für den Tag auf der Piste. www.seppskin.at



Abenteuer Bergbau in der „Mutter aller Bergwerke“

Erleben Sie im Silberbergwerk Schwaz ein faszinierendes Abenteuer unter Tag und erfahren Sie, welche harte Arbeit die Knappen verrichten mussten, um an das begehrte Silber und Kupfer zu gelangen.

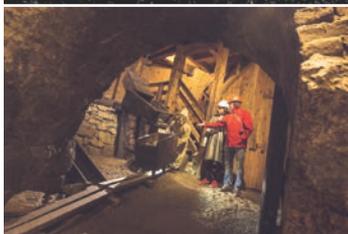


Ganzjährig geöffnet!

Hauptsaison: Mai bis September
täglich von 9:00 bis 17:00 Uhr*

Nebensaison: Oktober bis April
täglich von 10:00 bis 16:00 Uhr*
(*Beginn der letzten Führung)

**Führungen für Gruppen
in 15 Sprachen buchbar!**



SCHWAZER SILBERBERGWERK

Alte Landstraße 3a • A-6130 Schwaz in Tirol
Tel.: +43 (0) 5242/72372
info@silberbergwerk.at
www.silberbergwerk.at





**IN THE OLYMPIAREGION SEEFELD YOU CAN ENJOY
PERFECT DAYS ON FRIENDLY SLOPES.**

HAPPY SKI CARD



**IN DER OLYMPIAREGION SEEFELD GENIESST MAN
PERFEKTE TAGE AUF PERFEKTEN PISTEN.**

DISCOVER THE WINTER

It is the loveliest time of the year for many people once the winter sky opens its floodgates.



— **W** e Tyroleans are often said to be born with skis on our feet. But skiing is not something that comes naturally to us either, we also have to learn it. And we prefer to do it in smaller ski areas that treat you as you are. Open-minded and sincere. And the thing is, you always remember your first run. Maybe because it is so much fun to get the hang of it as a child. Maybe because it's never so easy to learn again. Perhaps because these first experiences with skis, snow and the wind burn themselves into the most beautiful corners of your memory - like the first day of school or your first kiss. In the Olympiaregion Seefeld you can enjoy perfect days on friendly slopes. Many have already learnt to ski here and the number is steadily increasing. The plateau is like an all-round snow paradise for children as well as for teenagers or parents or those who have already grown up and want to (re)discover their daring on the slopes. All those returning to the plateau plus newcomers or those who want to improve their skiing skills can choose from a total of five professional ski schools. They offer highly trained instructors, for private and (small) groups, for children and adults, for first turns and safe descents. The five ski areas of the Olympiaregion Seefeld let young and old gently immerse themselves in the world of skiing and discover what a wonderful colour white can be.

THE SKI SCHOOLS of the region will introduce you to Nordic skiing as well as alpine skiing. All levels of skiers love the 246 kilometres of perfectly prepared cross-country ski runs. The ski schools offer perfectly coordinated programmes for each type of skier. And, because snowshoe hiking also needs a little bit of training, some providers offer instruction in this as well in their programme.

IN ANY CASE, you need tuition if you want to try your hand at biathlon. People in Seefeld are used to it, as the Olympic flame has already been lit three times here, the first Nordic World Championships were hosted in 1985, and the sporting elite of the world were once again guests on the plateau at the beginning of 2019. As well as training on the world-class cross-country ski trails, the Leutasch Ski School also introduces you to shooting with laser, air pressure or small-bore rifles - even under pressure. A basic knowledge of cross-country skiing is a prerequisite, even if there are tips on cross-country technique. And participants must be at least 1.40 metres in height. Otherwise, anyone can take part in the beginner's course and follow in the footsteps of Laura Dahlmeier and Dominik Landertinger - all in a fantastic mountain backdrop which you will probably appreciate more than the professionals. ●

NEU!
Geppetto in Seefeld
Dorfplatz 25
6100 Seefeld
Tel.: 05212-52731

geppetto

for fashion-kids 0-16

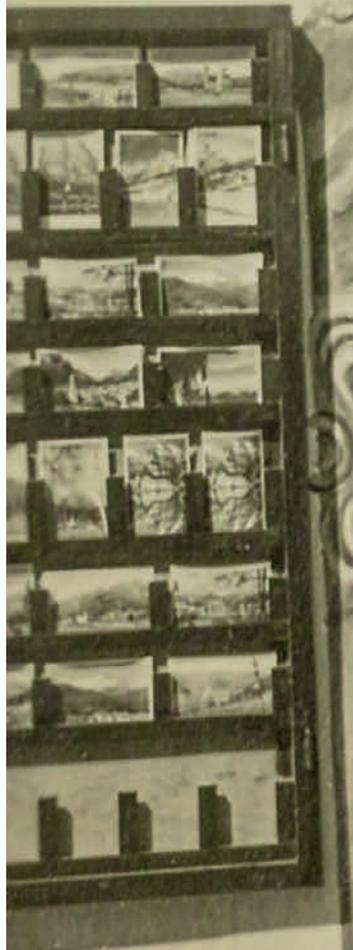


MONCLER • BURBERRY • ARMANI • BONPOINT • MONNALISA • STONE ISLAND • MOLO
LIU.JO • HACKETT • MOSCHINO • CHIARA FERRAGNI • RRD • MOOSE KNUCKLES
CANADIEN • TSTWO • DSQUARED • AIRIDERS • HYROS • COLMAR • REPLAY • TOMMY
HILFIGER • AERONAUTICA • G-STAR RAW • ANGELS FACE • CATIMINI • C.P.COMPANY
DONDUP • LUPACO • DKNY • LEVIS • PATRIZIA PEPE • SCOTCH&SODA • TIMBERLAND
TARTINE ET CHOCOLAT • RALPH LAUREN • SAVE THE DUCK • PARAJUMPERS • DIESEL
BOBUX • PETIT BATEAU • UGG • VERDECCHIA • KAMIK • JOG DOG • KALOO • JELLYCAT

Meraner Straße 9 • A-6020 Innsbruck • +43 (0)512 560 212
Dorfplatz 25 • A-6100 Seefeld • +43 (0)5212 52731
mode@geppetto.at • www.geppetto.at



Brockkastl



HOCHKARÄTIG

Aus unzähligen Ecken des Tiroler Schmuckkastls in Seefeld funkelt der extraordinäre Lebensweg der Gründerin. Johanna Schiestl (1908 bis 1999) war vieles – sie war mutig, eitel, stolz, geschäftstüchtig, selbstbewusst, unabhängig, stark ... und jedenfalls war sie ihrer Zeit weit voraus.

JOHANNA SCHIESTL WAR WENIGER DIE TREUSORGENDE PERLE ALS VIELMEHR DER DIAMANT DER FAMILIE – MIT FEINSTEN, SCHILLERNDEN KANTEN.



In manchen Momenten ist es, als würde Johanna Schiestl gleich leibhaftig durch die Tür schreiten. Mal als junge Frau in der Mode der 1930er-Jahre, mal als ältere Dame und jedenfalls schnellen Schrittes. Hier, um den Tisch im ersten Stock des Tiroler Schmuckkastls, des wohl romantischsten Hauses von Seefeld, sitzt ihre Familie: Tochter Rosmarie Armbruster, die Enkelsöhne Stefan und Jürgen sowie Elisa Binotto, Jürgens charmante Frau. Und sie erzählen von ihr.

AUF DEM TISCH liegt ein großes, schweres Buch. Es ist die Chronik des Schmuckkastls und damit auch die Chronik der Familie, deren Bestimmung es seit geraumer Zeit schon ist, die Kunden mit ausgesucht Schönem zu erfreuen, mit Schmuckstücken, die dazu bestimmt sind, ein Leben lang zu begleiten. Die Chronik ist wie eine kleine Schatzkiste. „Meine Mutter hat nicht über Gefühle gesprochen und viele unserer Fragen nie beantwortet“, erzählt Rosmarie. Wie bei den meisten Menschen ihrer Zeit – Johanna Schiestl wurde 1908 geboren, selbst wenn sie das Geburtsjahr 1918 bevorzugte – waren nur ausgesuchte Erinnerungen erzählenswert. Das erklärt, warum viele Puzzleteile dieser Lebens-

geschichte nur vermutet werden können. Doch so bekommen die Fotos und Dokumente der Chronik die angemessene Dramaturgie. Denn nichts im Leben der Johanna Schiestl war gewöhnlich.

„DIE GESCHICHTE beginnt bei unserer Urgroßmutter“, erzählt Jürgen. „So weit wir das nachvollziehen können, war sie die Gründerin, hatte jedenfalls schon ein Schmuckgeschäft, ein Schmuckkästchen. Damals in Oberschreiberhau.“ Im schlesischen Ort wuchs Johanna Schiestl zu einer offenkundig recht eigensinnigen jungen Dame heran. Geboren wurde sie im heutigen Tschechien, doch diese Jahre sind ähnlich verschwommen wie ihr Gefühlsleben oder auch das ihrer Mutter – der Urgroßmutter, mit der die Geschichte beginnt. Bekannt ist, dass die Mutter Johannas damals zum zweiten Mal verheiratet war. Ihr Gatte war einige Jahre jünger als sie und nicht Johannas Vater. Bekannt ist auch, dass sie im umtriebigen Tourismusort im Riesengebirge erfolgreich ein Juweliergeschäft führte. →



TIROLER SCHMUCKKASTL
1937 wurde das Juweliergeschäft in Seefeld von Johanna und Johann Schiestl gegründet. 1978 folgte die zweite Generation mit Rosmarie und Günther Armbruster. Im Jahr 2002 wurde das Geschäft umgebaut und die Goldschmiedewerkstatt eröffnet, 2011 hat mit Jürgen und Goldschmiedemeister Stefan Armbruster die dritte Generation übernommen. Die Gebrüder Armbruster setzen damit heute fort, was vor über 80 Jahren mit viel Mut und Innovationsfreude in Gang gesetzt wurde.
www.armbruster.at

„DIE GESCHICHTE BEGINNT BEI UNSERER URGROSSMUTTER. SO WEIT WIR DAS NACHVOLLZIEHEN KÖNNEN, WAR SIE DIE GRÜNDERIN, HATTE JEDENFALLS SCHON EIN SCHMUCKGESCHÄFT, EIN SCHMUCKKÄSTCHEN.“

JÜRGEN ARMBRUSTER

DIE WELT der Juweliere ist so faszinierend wie klein und sie pulsiert durch zahlreiche feine Bande. Geschäftliche Beziehungen bleiben oft über Generationen bestehen und nur für Außenstehende wirkt erstaunlich, dass das Tiroler Schmuckkastl auch heute Waren von Firmen führt, die in den 1920ern und 1930er-Jahren bereits im schlesischen Pendant angeboten wurden. Dort, wo Johanna Schiestl diese große, auf kleine Schönheiten spezialisierte Welt lieben lernte. „Wir vermuten, dass meine Mutter von Oberschreiberhau weg und ihr Leben eigenständig aufbauen wollte. Vielleicht hatte sie sich verliebt, auf alle Fälle hat sie einen viel älteren Mann geheiratet, den Herrn Wagner, der zwei Juwelieregeschäfte besaß – eines in Garmisch und eines in Mittenwald“, erzählt die Tochter, wie ihre Mutter nach Bayern kam.

ANFANG DER 1930ER-JAHRE verdunkelte sich Deutschland zunehmend und bald auch die ganze Welt. Für Johanna Schiestl haben diese Jahre abseits aller politischen Unruhen den Beginn ihres neuen Lebens markiert. Um das Jahr 1933 herum, etwa im Alter von 25 Jahren



DIE CHRONIK des Tiroler Schmuckkastls und damit auch der Familie Armbruster gleicht einer kleinen Schatzkiste. Die Geschichte beginnt mit Johanna Schiestl, der Großmutter der heutigen Generation und Gründerin des Geschäfts in Seefeld. Die Welt der Juwelen wurde ihr quasi in die Wiege gelegt, führte doch ihre Mutter bereits erfolgreich ein Juwelieregeschäft in Oberschreiberhau. Johanna war eine starke junge Frau und eine, die ihren Weg zu gehen wusste, auch wenn aus ihrem Leben nur wenige Anekdoten weitergetragen wurden. Wie bei den meisten Menschen ihrer Zeit waren nur ausgesuchte Erinnerungen erzählenswert. Ein „Herr Wagner“ spielt darin jedenfalls (s)eine Rolle und auch ihr Alter war immer wieder Thema.





JÜRGEN UND STEFAN Armbruster führen das Familiengeschäft heute in dritter Generation.



DAS HAUS, in dem das Schmuckkastl heute untergebracht ist, wurde so gebaut, dass die Lüftmalereien schön zur Geltung kamen. Der Maler dürfte wohl seine Freude daran gehabt haben.

also, übernahm sie als Frau Wagner die Geschäftsführung in Garmisch, in dem Geschäft des „Herrn Wagner“, das bald „Alpenschmuckkästl“ hieß. Der Tourismus florierte im Werdenfelser Land nahe der Zugspitze, die Vorkriegsgeneration verstand es gut, zu feiern, und es darf angenommen werden, dass auch die junge Schlesierin mit dem besonderen Gespür für den Handel mit Schmuck und Juwelen diese schillernden Zeiten zu genießen verstand. „Um die Ecke des Alpenschmuckkästls gab es ein Hotel, den Garmischer Hof“, leitet Rosmarie das nächste Kapitel ein, ein rundum turbulentes – ja jenes, das auch für ihre Existenz entscheidend werden sollte.

IM GARMISCHER HOF lernte in diesen Jahren ein junger Mann namens Johann Schiestl das Hotelwesen von der Pike auf. Seine Familie besaß zwei Häuser – eines in Kastelruth und eines in Gerlos –, weswegen er der Tradition entsprechend zum Erlernen „des Handwerks“ in die Ferne geschickt worden war. Möglich, dass Johanna öfter im Garmischer Hof vorbeischaute, möglich, dass sich die beiden anderswo über den Weg liefen – sicher ist: Johanna und Johann verliebten sich. Die Notwendigkeit, über die emotionalen Einzelheiten dieses Lebens Vermutungen anstellen zu müssen, lässt die Fantasie sprudeln – beim Gedanken an diese Liebesgeschichte und vor allem

im Wissen darum, dass sich Johanna bald von ihrem ersten Mann scheiden ließ. Was heute nur noch ein bürokratischer Akt ist, war damals ein mühsames, meist höchst unschönes Prozedere und letztlich ein ausgewachsener Skandal.

WIEDER SIND ES die Dokumente in der Chronik, die weiterhelfen. Mit 25. März 1938 ist beispielsweise das Schreiben datiert, mit dem der Rechtsanwalt Johanna Wagners seiner Mandantin mitteilt, dass die Ehe „vom 18. März 1938 an“ als rechtskräftig geschieden gilt. In dem Schreiben bittet der Anwalt sie auch um die Angabe ihres Geburtsdatums (Tag, Monat, Jahr), da diese Daten für das Landgericht München benötigt wurden. „Wir Enkelkinder durften der Omi nie eine Geburtstagskarte schreiben, auf der ihr Alter vermerkt war“, erinnert sich Stefan. Schon lange bevor Johanna „Omi“ wurde, hatte sie begonnen, mit ihrem Alter zu kokettieren – und sich kurzerhand jünger zu machen. „Blutjung“ hatte sie beispielsweise begonnen, Auto zu fahren. „In ihrem ersten, noch in Schlesien ausgestellten Führerschein hat sie die Jahreszahl ihres Geburtsdatums weggekritzelt“, schmunzelt Jürgen Armbruster angesichts dieser erstaunlich gut erhaltenen Fahrerlaubnis, mit welcher seine Großmutter dazu ermächtigt wurde, „Kraftfahrzeuge mit Antrieb durch Verbrennungsmaschinen“ zu führen. Elektromotoren und Dampfma-

schinen wären auch zur Auswahl gestanden, doch danach stand ihr offenkundig genauso wenig der Sinn wie nach ihrem wahren Alter.

„**SIE HAT SICH EINMAL** einen neuen Personalausweis machen lassen“, erzählt Jürgen weiter, „da hat sie der ausstellenden Bezirkshauptmannschaft angegeben, 1918 geboren zu sein.“ Mit dieser großzügigen Falschangabe war sie jedenfalls urplötzlich zwei Jahre jünger als ihr Mann Johann, der „im echten Leben“ acht Jahre nach ihr auf die Welt gekommen war und der sie nach der rechtskräftig gewordenen Scheidung in Windeseile ehelichte. „Am 18. März 1938 wurde die Scheidung rechtskräftig, am 1. Mai war die Verlobung und im September haben sie geheiratet“, skizziert Elisa das liebevolle Stakkato und schlägt in der Chronik die Seite auf, in der ein Zeichen dieser Liebe verewigt ist. Es handelt sich um rührende Zeilen, die Johann Schiestl am Tag der Verlobung seinem „liebsten lieben Seelchen“ schrieb und in dem er seiner Hoffnung Ausdruck verleiht, ihr all das geben zu können und schenken zu dürfen, was sie sich vom Leben erhofft und gerne erträumen möchte. „Es war nur eine kurze Zeit, die sie nach der Hochzeit miteinander verbracht haben. Der Krieg begann und er wurde sofort einberufen“, weiß Tochter Rosmarie. Noch vor der Heirat und auch noch bevor die erste Ehe geschieden wurde, war Johanna bereits nach Seefeld gezogen. Vielleicht ist „geflohen“ der bessere Ausdruck, denn das Scheidungsverfahren zog

„WIR ENKELKINDER DURFTEN DER OMI NIE EINE GEBURTSTAGSKARTE SCHREIBEN, AUF DER IHR ALTER VERMERKT WAR. NEIN, DAS GING GAR NICHT.“

STEFAN ARMBRUSTER

sich über Jahre. In dieser skandalumwitterten Zeit war es für sie keine gute Option, in Garmisch zu bleiben. Die Familie vermutet, dass Johanna aus ihrer Zeit als Geschäftsführerin in Garmisch Kontakte nach Seefeld geknüpft hatte. Vielleicht war ihr jene Frau Duftner längst bekannt, die in einem alten Bauernhaus mitten in Seefeld ein Schmuckgeschäft betrieb, in dem Kunstgewerberin Johanna 1936 erst als Geschäftsführerin begann, um Ende 1936 das Geschäft zu übernehmen. Ihrer eigenen Tradition treu nannte sie es „Tiroler Schmuckkastl“. Auf den ersten Fotos des Hauses steht unter dem Schriftzug noch Johanna Wagner zu lesen. Nach der Scheidung löschte sie „Wagner“ im wahrsten Sinn des Wortes aus, indem sie den Namen erst wegkratzte, dann überpinselte und schließlich durch den Namen Schiestl ersetzte. Voilà.

„SIE WAR IMMER eine sehr fortschrittliche und mutige Frau“, verneigt sich Enkel Stefan gleichsam vor der Biografie seiner Großmutter, die sich in ihrem ersten Jahrzehnt in Seefeld allein durchkämpfte und die Basis für das Familienunternehmen auf- und ausbaute. Auch während des Krieges hat die findige Geschäftsfrau verstanden, sich über Wasser zu halten. „Mein Vater kam traumatisiert aus dem Krieg nach Hause – als einziger Überlebender der Familie. Seine zwei Brüder sind gefallen“, weiß Rosmarie Armbruster, die 1946 auf die Welt kam.

JOHANNA SCHIESTL wurde 1908 geboren, auch wenn ihr persönlich wohl das Geburtsjahr 1918 passender erschien. In ihrem ersten Führerschein hat sie gar die Jahreszahl ihres Geburtsdatums weggekritzelt.

DA GLASKLAR WAR, dass ihre Mutter nie Wirtin werden oder in die Hotellerie einsteigen würde, blieb Seefeld der logische Mittelpunkt des Familien- und Geschäftslebens. Kurze Zeit verbrachte Johann Schiestl noch mit seinen Eltern, die zwischenzeitlich in Gerlos wohnten. Nach ihrem Tod wurde das Hotel mit allem Land und Wald, die dazugehörten, verkauft. Es muss ein beträchtliches Vermögen gewesen sein, über das die junge Familie plötzlich verfügte. „Meine Großmutter hat nicht nur einen Grund in Auland gekauft, um ein Privathaus zu errichten. Sie hat auch dem Bauern das Haus in Seefeld abgekauft, es zwischen 1955 und 1957 abgerissen und neu

aufgebaut – so, wie es heute hier steht“, erzählt Jürgen. Die Fotos des „weißen“ Neubaus sind ein wenig verwirrend, weil die Proportionen nicht zu stimmen scheinen. „Das Haus wurde so gebaut, dass die Lüftlmalereien schön zur Geltung kommen können“, erklärt Stefan und meint: „Der Maler hat sicher seine Freude damit gehabt.“ Die Besitzerin des Hauses erst recht, sticht es doch mit seinen kunstvollen und für die Gegend um Garmisch oder Mittenwald so typischen Freskomalereien heraus. In ihrer Garmischer Zeit muss Johanna Schiestl diese Malereien lieben gelernt haben und von dort stammte auch der Maler, der sich über die großzügigen weißen Flächen freuen durfte.

IM HAUS, in dem Rosmarie und ihre Schwester wie selbstverständlich mit edlen Steinen, kunstvollen Goldschmiedearbeiten und schillernden Preziosen aufwuchsen, ging das internationale und Seefeld prägende Publikum ein und aus. Die Juwelierin verstand es, die Geschmäcker zu treffen, das Geschäft auszubauen und zu einem juwelenbesetzten Magne-



ten zu gestalten. „Sie war eine Geschäftsfrau – durch und durch, eine Dame mit sehr starker Durchsetzungskraft“, sagt Rosmarie, die auch die weniger charmannten Seiten ihrer Mutter zu spüren bekam. Es war, nachdem Rosmarie 1967 Günther Armbruster in München kennengelernt und ihn 1969 geheiratet hatte und der Umzug nach München im Raum stand. „Meine Mutter wollte, dass ich hierbleibe und das Geschäft irgendwann übernehme“, erinnert sich die Tochter. „Sie wollte verhindern, dass ich nach München gehe.“ Das tat sie auf sensationelle Weise. Mit Fakenews, falschen Nachrichten also.

GÜNTHER ARMBRUSTER arbeitete bei der Firma Haffke, dem Kunsthandwerksunternehmen seines Onkels, das er auch übernehmen hätte sollen. Um dies zu verhindern und damit auch den Umzug ihrer Tochter, verfasste Johanna Schiestl Briefe an den Onkel Günther Armbrusters, laut denen ein kanadisches Unternehmen vorgab, die Firma Haffke kaufen zu wollen. Der Onkel erzählte dann auch seinem Neffen, dass er mit dem Gedanken spiele, zu verkaufen, und zeigte ihm die Briefe. Vor dem Hintergrund dieser Lügengeschichte zog Günther Armbruster nach Seefeld, wo er einige Jahre später den Schwindel entlarvte. Wie in einem alten Detektivfilm hatte er festgestellt, dass die Schreibmaschine seiner Schwiegermutter exakt jenen Fehler bei einem Buchstaben hinterließ, der ihm auch auf den Briefen der vermeintlichen Kanadier aufgefallen war. „Unser Vater war ein Großstädter und wollte eigentlich nicht aufs Land. Er wusste wohl auch, dass die Oma hier das Regime führte und es ein schweres Leben werden würde“, stellt Stefan fest. Wieder siegte die Liebe. Mit viel Diplomatie und Geschick schaffte es Günther Armbruster nicht nur, sich in die Juwelierwelt einzuarbeiten und sich die Hochachtung seiner Schwiegermutter zu erarbeiten, sondern auch den Respekt der Seefelder zu gewinnen, für die er anfangs der Zuagroaste gewesen war, der noch dazu die Tochter des Juweliers weggeschnappt hatte.

1970 WURDE JÜRGEN, 1975 Stefan Armbruster geboren, die das Familien-



„UNSERE GROSSMUTTER WAR IMMER EINE SEHR FORTSCHRITTLICHE UND MUTIGE FRAU.“

STEFAN ARMBRUSTER

geschäft seit 2011 in dritter Generation als „Gebrüder Armbruster – Juwelier & Goldschmied“ führen. Goldschmied ist das Novum ihrer Generation, hatte sich die Familie zuvor doch ausschließlich auf den Handel, nicht aber die Fertigung von Schmuckstücken konzentriert. Die Brüder sind mitten im Tiroler Schmuckkastl aufgewachsen, das Rosmarie und Günther Armbruster zu einem internationalen Haus ausbauten, nachdem sie es 1978 offiziell übernommen hatten. „Wir haben Pacht bezahlt, eine Warenablöse gemacht und am liebsten hätte sie es gehabt, dass wir ihr auch den Kundenstock ablösen. Ich schenke es dir, gab es nicht“, muss Seniorchefin Rosmarie rückblickend über den unbarmherzigen Geschäftssinn ihrer Mutter lachen.

JOHANNA SCHIESTL war weniger die treusorgende Perle als vielmehr der Diamant der Familie – mit feinsten, schillernden Kanten. Eine dieser Kanten funkelte scharf, als Johanna Schiestl hinter dem Steuer eine Gefahr für sich und andere zu werden drohte. Den

Führerschein freiwillig herzugeben und nicht mehr Auto zu fahren, kam für sie nicht in Frage, und so waren die Enkel zu einem Winkelzug gezwungen, der die Omi vielleicht sogar stolz gemacht hätte, wäre nicht sie selbst das Ziel gewesen. „In einer Nacht-und-Nebel-Aktion sind wir mit unserem Mechaniker zu ihr gefahren und haben die Batterie abgeklemmt. Der Mechaniker musste ihr sagen, dass das Auto irreparabel kaputt sei“, erinnert sich Stefan und sagt: „Das mussten wir mit zwei Autos machen – sie hatte eines mit Sommerreifen und eines mit Winterreifen.“

1999 STARB SIE – offiziell im Alter von 91 Jahren. Dass Jürgen und Stefan knapp 20 Jahre später mit dem gefühlvollen Umbau beziehungsweise Ausbau des Tiroler Schmuckkastls das Erbe ehrten und im Mai 2019 im Rahmen der „Schmuckstars-Gala“ in Wien mit dem zweiten Platz in der Kategorie „Schmuckstück des Jahres“ ausgezeichnet wurden, hätte sie sicher stolz gemacht. Denn die Geschichte geht weiter. Hochkarätig. ●

TOP QUALITY

The extraordinary life of the founder sparkles from the many corners of the Tiroler Schmuckkastl in Seefeld. Johanna Schiestl was many things - she was courageous, vain, proud, enterprising, self-confident, independent, strong... and she was certainly far ahead of her time.



Sometimes it seems as if Johanna Schiestl might walk through the door in the flesh. Maybe as a young woman in the fashion of the 1930s, perhaps as an older lady, and at any rate with quick paces. Here, around the table on the first floor of the Tiroler Schmuckkastl, probably Seefeld's most romantic house, are her family: daughter Rosmarie Armbruster, grandsons Stefan and Jürgen as well as Elisa Binotto, Jürgen's charming wife. And they talk about her.

THERE'S A BIG, heavy book on the table. It is the Chronicle of the Schmuckkastl and thus also the family history. A family who for many years have aimed to delight customers with exquisite beauty, with pieces of jewellery that are as individual as they are high quality and destined to accompany them throughout their lives. The Chronicle is like a small treasure chest. As with most people of her time - Johanna Schiestl was born in 1908, even if she preferred the year of birth 1918 - only selected memories were worth telling. Other things were simply taboo. This explains why many pieces in the puzzle of this life story can only be guessed at. "The story begins with our great-grandmother," Jürgen says, "As far as we can understand, she was the founder, at least she already had a jewellery shop. Back then in Oberschreiberhau." Johanna Schiestl grew up to be an obviously quite stubborn young lady in this Silesian town.

THE WORLD OF JEWELLERY is as fascinating as it is small. Business relationships often last for generations and it is only outsiders that are surprised that the Tiroler Schmuckkastl still carries goods from companies that were already offered in the 1920s and 1930s in the Silesian counterparts. There where Johanna Schiestl learned to love this large world which specialised in little objects of beauty. After much turbulence she finally ended up in Seefeld. "She was always a very progressive and courageous woman," grandson Stefan says respectfully about the life of his grandmother, who built up and expanded the business in Seefeld on her own in the first decade and laid the foundations for future generations.

JÜRGEN WAS BORN in 1970, followed in 1975 by Stefan Armbruster. They have been running the family business since 2011 as the third generation. It is now known as "Gebrüder Armbruster - Juwelier & Goldschmied" and 'goldsmith' is something new in this generation. Previously the family had concentrated exclusively on the trade in pieces of jewellery but not the production. The brothers grew up in the Tiroler Schmuckkastl, which Johanna Schiestl's daughter Rosmarie and her husband Günther Armbruster developed into an international company after they officially took over in 1978. "We paid rent, made an official transfer of stock and she would have liked us to compensate her for her customer base. There was no talk about handing it down to us as a gift," senior boss Rosmarie laughs retrospectively at her mother's ruthless business sense.

JOHANNA SCHIESTL died in 1999 - officially at the age of 91. The fact that Jürgen and Stefan honoured her legacy with the reconstruction and expansion of the Tiroler Schmuckkastl almost 20 years later and were awarded second place in the "Jewellery of the Year" category at the "Schmuckstars-Gala" in Vienna in May 2019 would have made her proud. ●

Wild, schneesicher und vielfältig

Die **AXAMER LIZUM** ist mehr als bereit für das „weiße Gold“. Pünktlich zum Winterbeginn startet der Skibetrieb im Olympiaskigebiet nur rund 30 Minuten von Seefeld entfernt.

Ob beim Freeriden im weitläufigen Gelände, beim Wedeln auf den legendären Olympiaabfahrten, im Golden Roofpark oder beim Übungslift mit zwei neuen Zauberteppichen im Talbereich – in der Axamer Lizum ist Spaß und Action garantiert. Mit dem ausgebauten Beschneiungssystem steht einem schneesicheren Winter auf über 40 Kilometern Piste nichts im Weg. Zudem sorgt der SPORT2000-Shop mit Skiverleih, Skiservice, beheiztem Skidepot und Souvenirs in der Axamer Lizum für optimalen Fahrspaß beim Wedeln.

TIROLER SCHMANKERLN, ein atemberaubender Ausblick, die windgeschützte Sonnenterrasse und die Schirmbar: Das alles und noch mehr hat das Panorama-restaurant HOADL-HAUS unter neuer Leitung auf 2.340 Metern zu bieten. Au-



ßerdem warten hier coole Events in einer einzigartigen Kulisse im Schnee auf die Wintersportler – wir feiern das Leben!

NUTZE DIE CHANCE und spüre, wie sich über 500 PS anfühlen – als Copilot in einer Pistenraupe! Montags kann man

den Feierabend außerdem bis 22 Uhr bei einer Skitour über die Damenabfahrt direkt aufs Hoadlplateau ausnutzen und auf alle Sparfüchse wartet der „MeinMittwoch“ mit 20 Prozent auf alle Tageskarten. Bleibt nur noch eine Frage: BIST DU WILD GENUG? www.axamer-lizum.at

SWAROVSKI
KRISTALLWELTEN

TIROLS
MEISTBESUCHTE
SEHENS-
WÜRDIGKEIT!

“Really rather magical!”

Das sagen internationale Gäste nach ihrem Besuch in den Swarovski Kristallwelten.
Glauben Sie ihnen nicht einfach: Sehen Sie selbst.

Täglich von 8:30 bis 19:30 Uhr. Verlängerte Öffnungszeiten während dem Lichtfestival von 29.11.2019 bis 6.1.2020, täglich von 8:30 bis 21:00 Uhr. SWAROVSKI.COM/KRISTALLWELTEN



REGIONAL

HERR DER DINGE

In einer alten Werkshalle hat Heinz Strasser seine Heimat gefunden. Nicht er persönlich, sondern all seine über Jahrzehnte hinweg gesammelten größeren wie kleineren Sehenswürdigkeiten.



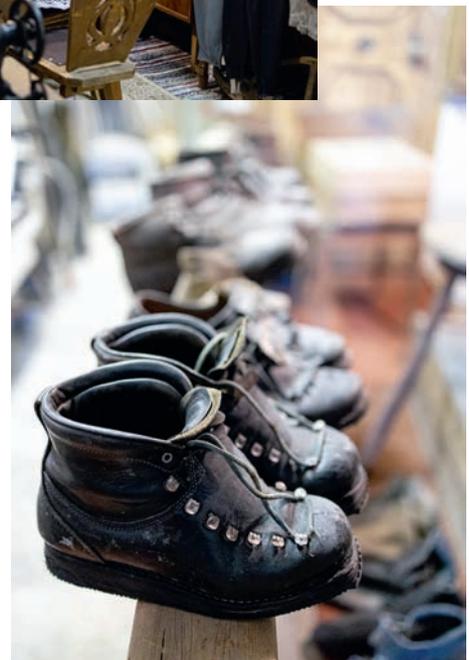
EINES DER HERZSTÜCKE des Heimatmuseum Seefeld: die Toni-Seelos-Stube mit vielen originalen Details samt Ski, Skischuhen und Medaillen.

Auf den ersten Blick präsentiert sich das Heimatmuseum Seefeld als ein großes Sammelsurium aus unterschiedlichsten Gegenständen. Gegenständen aus früheren Zeiten. Wer hier ein klassisches Museum erwartet, wird eines Besseren belehrt. Schon der Geruch erinnert an einen alten Dachboden, auf dem man verborgene Schätze findet, in Habseligkeiten aus alten Zeiten wühlen kann. Für die Älteren werden noch so manche Erinnerungen aus der Kindheit wach, die Jüngeren können wohl nur mehr staunen ob der verschiedensten Dinge, derer man sich in früheren Zeiten so bediente. Sei es die erste elektrisch betriebene Waschmaschine der Region, die ersten Hörapparate, die Originaleinrichtung des Kaufhaus Albrecht in Seefeld aus den 1950er-Jahren, Arztpraxen samt Geräten oder Druckereinrichtungen, die Vielfalt an alten Dingen in Heinz Strassers Refugium in Gießenbach bei Scharnitz scheint kein Ende zu nehmen. Es ist schier unglaublich, was der umtriebige Sammler hier so alles zusammengetragen hat und was ihm alles zugetragen wurde und immer noch wird. „Ich kann nichts hergeben“, gesteht Heinz Strasser. Mit seiner Sammlerleidenschaft hat er sich schon weit über die Landesgrenzen hinaus einen Namen gemacht. Begonnen hat es in den 1970er- und 1980er-Jahren mit Werkzeugausstellungen in München und Wien. Der gelernte Tischlermeister konnte schon damals nichts wegschmeißen und sammelte alte Werkzeuge.

ALS GELERNTER TISCHLER und einer der jüngsten Tischlermeister des Bundeslandes war der gebürtige Osttiroler schon in jungen Jahren für seine Sammlerleidenschaft bekannt. Auf Grund einer Staublung musste er seine Tischlerkarriere jedoch an den Nagel hängen und war fortan bei der Gemeinde Seefeld beschäftigt. Hauptberuflich. Nebenberuflich



© ANDREAS FRIEDLE





„ICH KANN NICHTS HERGEBEN.“

HEINZ STRASSER

ging er seiner Sammlerleidenschaft nach. Er sammelt bis heute alles, was er ergattern kann – vor allem aus der Region, damit er es der Seefelder Jugend erhalten kann. Sogar seine eigene originale Schulbank und seine Schreibfedern hat er im Heimatmuseum ausgestellt ebenso wie ein Schutzengelbett aus Kaiserzeiten, ein

handgeschnitztes Klavier aus dem Zillertal oder Originalteller von Andreas Hofer vom Gasthof Sandwirt. Das geschichtliche Wissen des bescheiden wirkenden Hüters ist durchaus beachtlich und man könnte ihm stundenlang zuhören, wenn er für jedes seiner Ausstellungsstücke eine Geschichte parat hat. →



SEEFELDER HEIMATMUSEUM

In Gießenbach bei Scharnitz scheint die Zeit ein bisschen still zu stehen. Heinz Strasser dreht hier das Rad der Zeit zurück und zeigt ein buntes Sammelsurium aus den unterschiedlichsten Dingen. Öffnungszeiten: jeden Freitag von 15 bis 17 Uhr, freier Eintritt. Führungen zu anderen Terminen sind auf Anfrage gerne möglich. Nähere Auskünfte unter 0664/1216621.



SEEFELD Nannis AM DORFPLATZ

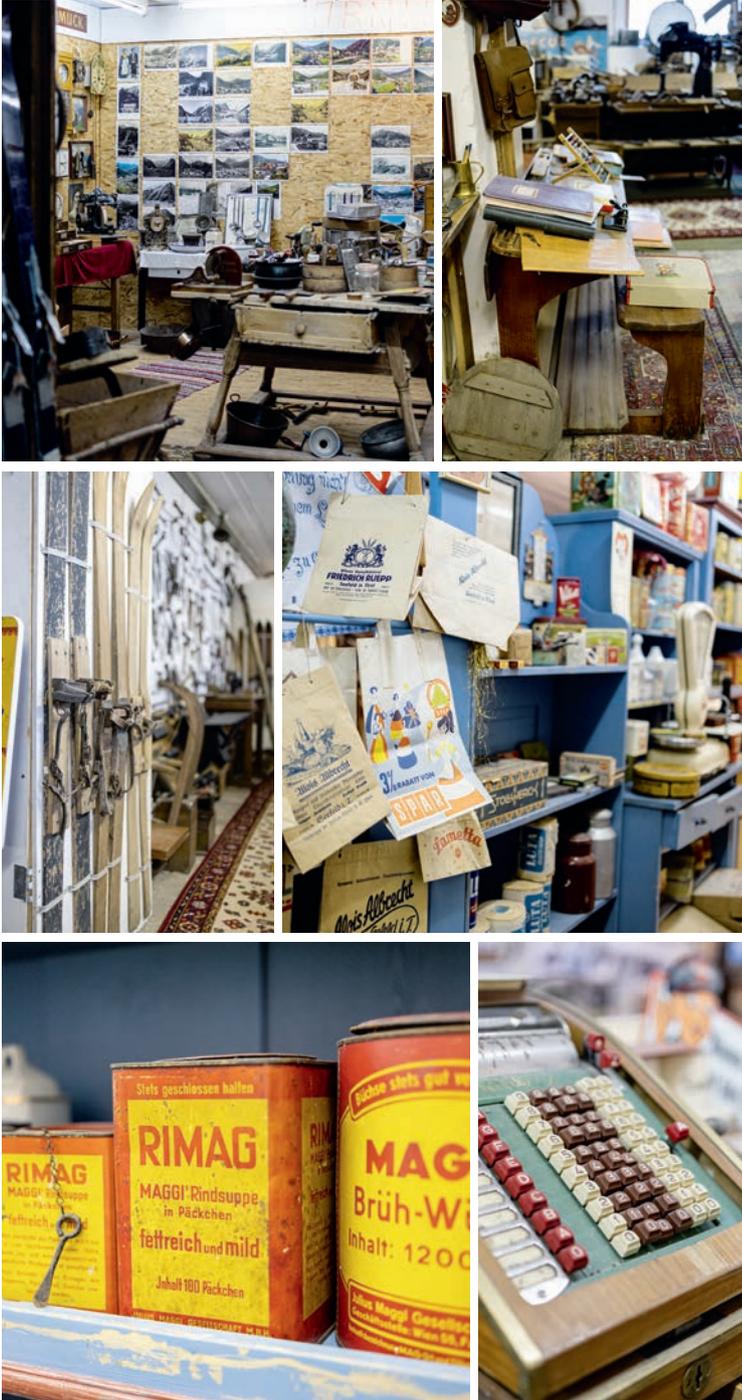
Wir verwöhnen unsere Gäste vom Frühstück bis zum Abendessen und von der Vorspeise bis zum Dessert.

Für Süße gibt's Eis und Kuchen aus unserer Konditorei.

Und für alle, die ein Stück Nannis mit heim nehmen wollen, haben wir täglich ofenfrisches Gebäck sowie frisch gepresste Fruchtsäfte und Fruchtsalate.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!





**WENN MAN HEINZ STRASSERS
HEIMATMUSEUM BESUCHT,
KOMMT MAN AUS DEM STAUNEN
GAR NICHT MEHR RAUS.**

AUCH HEINZ STRASSER musste mal die Schulbank drücken. Heute stellt er seine eigene Schulbank im Heimatmuseum Seefeld aus.

BESONDERS STOLZ ist Heinz auf seine „Toni-Seelos-Stube“, die originale Stube aus dem Privathaus von Toni Seelos, wo der legendäre vierfache Skiweltmeister und spätere Skischulleiter bis 1933 gelebt hat. Die originalen Skier aus Holz und mehrere Paare Skischuhe, die eher einem ledernen Bergschuh ähneln als einem heutigen Skischuh, hat Heinz ebenso ausgestellt wie sämtliche Toni-Seelos-Nadeln in gläsernen Vitrinen. Sogar ein Buch hat er über die Skilegende geschrieben. In der „Chronik eines Weltmeisters“ sind alle Lebensstationen und Erfolge von Toni Seelos penibel aufgezeichnet. Selbst originale Medaillen haben den Weg in Heinz Strassers Heimatmuseum gefunden.

BEI DEN OLYMPISCHEN Winterspielen 1964 und 1976 war er natürlich auch live dabei und konnte nicht nur von den österreichischen Athleten einige Souvenirs sammeln. Vor allem die Norweger und Schweden beehrten den leidenschaftlichen Sammler mit zahlreichen Andenken. „Aber die Olympiaden interessieren heute keinen mehr, die sind in einem anderen Raum ausgestellt“, meint Heinz. Sichtlich stolz ist der passionierte Sammler auf seine neuesten Errungenschaften: Arztpraxen und medizinische Utensilien aus alten Tagen sowie eine ausgediente Linoldruckerei. Mit viel Liebe zum Detail werden die gesammelten Teile aufbereitet, ja mitunter sogar ausprobiert, wie das früher alles funktioniert hat. Es ist im wahrsten Sinne des Wortes eine faszinierende Reise in vergangene Zeiten, wenn man durch die Räumlichkeiten spaziert. Es ist schön, dass sich jemand die Mühe macht, diese alten Dinge aufzubewahren. Und es ist faszinierend, sich in Zeiten von Social Media und Digitalisierung zu entsinnen, dass es vor gar nicht allzu langer Zeit noch ganz anders war. Und trotzdem hat das Leben funktioniert. ●

LORD OF THE THINGS

Heinz Strasser has found his home in an old factory building. Not him personally, but all his attractions which have been collected over decades.



At first glance, the Heimatmuseum Seefeld looks like a large collection of unrelated items. Objects from times gone by. Anyone expecting a classic museum here will be disappointed. The smell of the museum is reminiscent of an old attic, a place where you could find hidden treasures or rummage around belongings from earlier times. Older visitors might find some memories from their childhood are reawakened, while the younger ones can only marvel at the various things that were used in earlier times. Whether it is the first electrically operated washing machine in the region, the first hearing aids, the original equipment of the Albrecht department store in Seefeld from the 1950s, doctors' surgeries with their instruments or old printing equipment, the variety of old things in Heinz Strasser's refuge in Gießenbach near Scharnitz seems to have no end. It is almost unbelievable what the busy collector has squirreled away here and what has been brought to him (and still

is). "I can't give anything away" confesses Heinz Strasser. With his passion for collecting he has already made a name for himself far beyond the national borders. This enthusiasm began in the 1970s and 1980s with tool exhibitions in Munich and Vienna. Even then, the trained master carpenter could not throw away anything and collected old tools. Heinz is particularly proud of his "Toni Seelos Stube", the original room from the private house of Toni Seelos, where the legendary four-time ski world champion and later ski school director lived until 1933.

IT'S A WONDERFUL JOURNEY back in time when you walk through the rooms and it's good that someone has taken the trouble to look after these old things. And it's fascinating to remember in times of social media and digitalisation that times were different not so very long ago. The museum is open every Friday from 15.00 to 17.00. Guided tours are available on request at any time.



Dorfkrug
GASTHOF · RESTAURANT





TIROLER GASTLICHKEIT TRIFFT KULINARISCHE GAUMENFREUDEN.
Das Restaurant Dorfkrug in Mösern steht ganz im Zeichen gastlicher Herzlichkeit, Heimatliebe, Naturverbundenheit und authentischer Kulinarik.



Dorfkrug
APPARTEMENTS





DIE NATUR VOR DEM FENSTER – DIE DORFKRUG APPARTEMENTS.
Gemütlich und komfortabel eingerichtet und in unmittelbarer Nähe von der Olympiaregion Seefeld, sind Sie in Ihrem Urlaub von einer faszinierenden Natur umgeben.

Möserer Dorfstraße 32 · A-6100 Seefeld-Mösern
Telefon: 00 43 (0) 52 12 / 47 66 · Fax: DW 57
info@dorfkrug.tirol · www.dorfkrug.tirol



ACHTSAM SEIN

Entschleunigung. Sie wird viel strapaziert. Fast ein wenig wie Nachhaltigkeit. Schlussendlich bleiben beides nur Worte, wenn man sie nicht mit Leben füllt. In der Leutasch gibt es einen Ort, wo die Ruhe wohnt.





MARIA UND WOLFGANG PFEIFFER haben ihr „aufatmen“ behutsam um- und ausgebaut.

AUFATMEN

Inmitten der Tiroler Bergwelt ist das Haus ein ganz persönlicher Ort für Zeit. Zeit für sich selbst. Zeit zu entspannen. Zeit, sich zu finden. Zeit, in sich hinein-zuspüren. Im Einklang mit der Natur, umgeben von natürlichen Materialien, mit viel Wärme und Individualität sowie einem unaufdringlichen exklusiven Angebot an Yoga und Meditation.
www.hotel-leutasch.com

Es kommt nicht von ungefähr, dass das Hotel Leutasch der Familie Pfeiffer zum „aufatmen“ wurde. Denn aufatmen, ja, das tut man, wenn man hier ankommt. Und einatmen. Tief und fest. Die glasklare Luft, die Kühle des Winters im Außen, die wohlige Wärme im Innen, den Duft des Holzes. Wenn man eine Beschreibung für Entschleunigung sucht, so hat man sie hier gefunden.

2007 HABEN MARIA und Wolfgang Pfeiffer den Betrieb von Marias Eltern übernommen und ihn Schritt für Schritt und ebenso behutsam wie letztlich doch elementar zu dem gemacht, was er heute ist. „Das Konzept hat uns schon viele Jahre begleitet: Yoga, Entspannung und Entschleunigung, nachhaltiges Arbeiten, gesunde Ernährung“, sagt Maria. Es ist ein logischer Dreiklang, der die beiden

das Haus umkrepeln und weiterentwickeln ließ.

VOR RUND 25 JAHREN haben Maria und Wolfgang ihren ersten Yogakurs besucht, sich aber dann vermehrt dem Outdoorsport zugewandt, bis sie schließlich doch selbst die Ausbildung zum Yoga- bzw. Meditationslehrer absolviert und ein Programm daraus gemacht haben, von dem heute ihre Gäste profitieren. Das „aufatmen“ ist mit 14 Zimmern ein familiäres Haus, jeder Gast kann, muss aber nicht an den vielfältigen Programmen teilnehmen, die Maria und Wolfgang selbst abhalten. Die meisten tun es. Weil man genau deshalb hierherkommt. Bei den Wanderungen in die wunderbare Naturlandschaft der Leutasch etwa nimmt Wolfgang die Gäste mit auf eine Reise zu sich selbst. Er zeigt ihnen die schönsten Plätze der Region und hat man den einen,

ganz besonderen Ort für sich gefunden, wird Rast gemacht. Dann wird der Rucksack abgenommen und innegehalten. „Sich nur mit sich selbst zu beschäftigen, fällt vielen Menschen richtig schwer“, beobachtet Wolfgang. „Man ist die absolute Stille nicht mehr gewöhnt, viele wissen gar nichts mehr damit anzufangen. Es ist schön, wenn man sieht, wie die Gäste dann nach einiger Zeit merklich zur Ruhe kommen und sich auf die Natur und sich selbst einlassen.“ Achtsam sein – mit sich und der Natur. „Unsere Wanderungen sollen etwas Besonderes sein“, sagt Wolfgang.

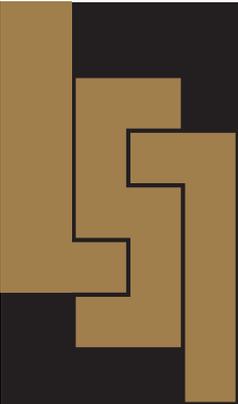
BESONDERS IST AUCH das Räucheritual, an dem die Gäste teilnehmen können. „Einem Räucherritual sollte man gleich zu Beginn des Urlaubs beiwohnen“, rät Maria. „Es ist eine Reinigungsräucherung in dem Sinne, alle Belastungen und negativen Gedanken loszulassen. So

kann man befreit in den Urlaub starten.“ Die Rituale mit Kräuterbäuerin Johanna finden meist montags statt. „Johanna erklärt die Kräuter und ihre Wirkung und beginnt dann mit ihrem Reinigungsritual. Am Ende entlässt sie den Rauch durch die Tür und mit ihm alles Negative im Raum. Im Anschluss gibt es eine energetisierende Räucherung“, erklärt Wolfgang grob den Ablauf. „Wir finden, sich von Ballast und blockierenden Gedanken zu befreien, ist ein perfekter Einstieg in die Urlaubswoche. Meist sind die Gäste nach der Anreise noch unruhig oder gestresst.

ÜBER VEGANE ERNÄHRUNG GIBT ES VIELE VORURTEILE: EINSEITIG, LANGWEILIG, FAD, EINFACH NICHT GUT: NICHTS DAVON IST WAHR!

Niemand kommt sofort von 100 auf null herunter. Das braucht seine Zeit. Das Ritual soll diese Phase erleichtern.“

RÄUCHERN INDES ist ein altes Ritual, das schon vor Jahrhunderten seine Wirkung zeigte. Früher wurden Ställe und Wohnräume regelmäßig ausgeräuchert, in den Rauhnächten findet das Ritual heute wieder in die Stuben und Zimmer zurück (siehe Seite 64). „Wir mögen diese Traditionen“, sagt Maria. „Und in Kombination mit Kräutern aus der Leutasch passt es wunderbar ins Haus.“ →



Rotweine Lang

All unsere Weine haben wir mit viel Hingabe und größter Geduld zur vollkommeneren Reife gebracht, aber es heißt ja nicht umsonst:

GUTER WEIN BRAUCHT LANG.

www.rotweinelang.at







FRÜHER WURDEN STÄLLE UND WOHNÄRÄUME REGELMÄSSIG AUSGERÄUCHERT, IN DEN RAUHNÄCHTEN FINDET DAS RITUAL HEUTE WIEDER IN DIE STUBEN UND ZIMMER ZURÜCK.

DAS GESAMTE KONZEPT des aufatmen ist darauf ausgelegt, zurück zu sich selbst zu finden. Das passiert ganz im Stillen, allein mit sich selbst in einem der vielen individuell nutzbaren Räume oder im Gespräch mit anderen. Es passiert beim Yoga, bei Meditationen, beim Lesen, in der Natur oder beim Nichtstun. Alle Zimmer sind aus Zirbenholz, keines hat einen Fernseher. „Die Leute sollen wieder miteinander reden“, findet Maria. Das können sie im Aufenthaltsraum, beim Frühstück nach der ersten Yogastunde oder bei einer der vielen Aktivitäten im und außerhalb des Hauses. Alles ist unkompliziert und entspannt. „Wer an einer Yogastunde teilnehmen möchte, der kommt einfach dazu, ohne Anmeldung, gern auch spontan. Jeder kann sein, wie er will“, so Maria. Es ist ein bisschen wie nach Hause kommen.

MARIA UND WOLFGANG haben das Haus in den letzten Jahren verändert.

Viele Stammgäste haben diese Veränderung mitgetragen, viele vor allem jüngere Gäste sind hinzugekommen. Ein richtiger großer Schritt war die Umstellung der Küche. „Es war ein Nervenkitzel“, gesteht Wolfgang. „Es war für uns der größte Schritt von allen, viel größer als die architektonischen Veränderungen, denn es hat auch unser ganzes Leben verändert.“ Im aufatmen wird seit Sommer ausschließlich vegetarisch gekocht, zum großen Teil vegan. Das Restaurant steht in erster Linie den Hausgästen zur Verfügung, ein paar Plätze werden regelmäßig gegen Voranmeldung auch außerhalb vergeben. „Die Küche wird sehr gut angenommen“, freut sich Maria. Von den Gästen sowieso, aber auch den Einheimischen aus der Region. „In Bezug auf das vegane Angebot waren wir anfangs noch unschlüssig, aber zwischen vegetarisch und vegan ist es nur ein kleiner Schritt“, erklärt die Gastgeberin. Was es braucht, ist vor allem ein Koch mit hohem hand-

werklichen Können. In Florian Feckl wurde einer gefunden. Er serviert an fünf Abenden die Woche kreative Gemüseküche in Form eines Viergangmenüs mit zwei verschiedenen Hauptgängen zur Auswahl. Es sind spannende Kreationen, die zeigen, wie herrlich vielfältig, schmackhaft und abwechslungsreich vegane Küche sein kann. Gearbeitet wird vorrangig mit Lebensmitteln, die keine lange Anreise hinter sich haben. Tirol ist wahrlich gesegnet mit einer Natur, die uns das ganze Jahr über kulinarisch reich beschenkt. Diesen Schatz gilt es zu nutzen. Wolfgang: „Für uns war es vor allem interessant zu sehen, wie Fleischesser auf das Angebot reagieren. Die meisten waren erstaunt, dass man tatsächlich satt wird davon. Viele gaben uns als Feedback, dass sie nach einem vegetarischen Menü besser geschlafen haben, als mit Fleisch.“

LETZTLICH IST DIE KÜCHE nur eine Komponente von vielen, die das aufatmen ausmacht. Im vergangenen Jahr kamen ein Schwimmteich dazu und zwei Chalets, ein neuer Eingangsbereich und das Rauchhaus. Die Küche hat das Konzept des aufatmen nun auf eine schöne Weise vervollständigt und zu einem runden Ende geführt. „Ab jetzt wird nur noch an Kleinigkeiten und dem Angebot an Aktivitäten gefeilt.“ ●

kids world

DEIN SPIELZEUGLADEN
KAUFHAUS TYROL

JUHUU!



EIN SHOP – 30.000 SPIELSACHEN!



KAUFHAUS TYROL | 3. OBERGESCHOSS | MARIA-THERESIEN-STR. 31
INNSBRUCK | +43 512 90 11 33 | WWW.KIDSWORLD-TYROL.AT



BE MINDFUL

Deceleration. It's a much-used concept. A bit like sustainability. But, after all, they are just simple words if they are not brought to life. There is, though, a place in Leutasch where tranquility is at home.



It isn't a coincidence that the Pfeiffer family's Hotel Leutasch became the "aufatmen". Because aufatmen ('breathing in') with relief is what you do when you get here. Inhale. Nice and deep. Take in the crystal-clear air, the coolness of winter outside, the cosy warmth inside, the scent of wood. If you are looking for a dictionary description of deceleration, you have found it here.

IN 2007, Maria and Wolfgang Pfeiffer took over the business from Maria's parents. Step by step and carefully they made it what it basically is today. "We had had the concept for many years: yoga, relaxation and deceleration, sustainable work, healthy nutrition," says Maria. The incense smoking ritual, which welcomes guests if they would like, is something special. "It is a cleansing incense in the sense of letting go of all burdens and negative thoughts. In this way you can start your holiday with a feeling of liberation," explains Maria. The rituals with herbal farmer Johanna usually take place on Mondays. "Johanna talks about the herbs and their effects and then begins with her cleansing ritual. At the end she releases the smoke through the door and with it everything negative in the room," says Wolfgang.

The whole concept of 'aufatmen' is designed to find your way back to yourself. This happens in silence, alone with oneself in one of the many individually usable rooms or in conversation with others. It happens in yoga, meditation, reading, nature or doing nothing.

MARIA AND WOLFGANG have changed the house in recent years. Many regular guests have contributed to this change and many new, especially younger, guests have arrived. One big step was how the kitchen changed. Starting this summer, the cuisine is exclusively vegetarian, and most of it vegan. The restaurant is mainly meant for the house guests, but a few places are regularly offered to outside guests who make an advance booking. "The kitchen is very well received", says a happy Maria. From the guests but also from locals in the region

ULTIMATELY, THE KITCHEN is just one component of many that make up the "aufatmen". Last year a swimming pond and two chalets, a new entrance area and the smokehouse were added. The kitchen has now completed the concept of "aufatmen" in a lovely manner.

www.hotel-leutasch.com.

weinwelt

INTERSPAR 

DIE *BESTEN* *WEINE*

AUS ÖSTERREICH
UND ALLER WELT

FINDEN SIE BEI SICH
ZU HAUSE!

weinwelt.at

JETZT BESTELLEN
weinwelt.at

20€
GUTSCHEIN*

Gutscheincode: ZEITLOS

2.000 WEINE

aus aller Welt

5% RABATT

ab einem Einkauf von
6 Flaschen Wein (0,75l)

AB-HOF-PREISE

mehr als 650 österreichische
Weine zu Ab-Hof-Preisen

*Gutschein gültig bis 30.04.2020. Einlösbar ab einem Mindestwarenwert von € 100,-. Gilt nur für Bestellungen im Onlineshop weinwelt.at. Pro Bestellung und Person nur einmalig einlösbar. Nicht mit anderen Gutscheinen kombinierbar. Keine Barablöse.





TRADITION

DAS SPIEL MIT DEM FEUER

Sie steckt voller Geheimnisse und Rituale
– die dunkle Zeit des Jahres, die zu
Weihnachten ihren Höhepunkt hat. Uraltes
Brauchtum prägt diese Tage, schon immer
waren sie die Hochzeit des Räucherns.



Schon beim Entzünden der Räucherkohle passiert etwas. Kleine Funken knistern immer wieder und ganz langsam arbeitet sich die Glut durch das schwarze Rund, das einem Taler gleicht, dessen Ränder ein wenig erhaben sind. Bis die Glut in der dann weißen Kohle sanft schimmert, dauert es ein paar Minuten. Selbst in dieser aller kleinsten Form vermag das Feuer zu faszinieren und den Blick zu fesseln. Es ist ein bisschen, wie „ins Narrenkastl“ zu blicken – weit weg für kurze Momente. Versucht man, durch leichtes Blasen die Glut zu beschleunigen, strahlt die Hitze ins Gesicht. Das Spiel mit dem Feuer ist die Basis des Räucherns. Spätestens wenn das Räucherwerk auf die Kohle gelegt wird, wird das klar. Die geheimnisvoll zusammengestellte Mischung aus Kräutern und Harzen beginnt auf der Kohle leicht zu brutzeln und eine Rauchschwade schlängelt sich duftend in die Luft, die Nase und das Herz. Räuchern ist auch heute noch bei vielen Familien Tradition, ein Highlight, eine Zeremonie und ein Fest. Die Kunst des Räucherns und das Wissen darum wird oft innerhalb der Familie weitergegeben und meist ist es der jüngeren Generation gar nicht bewusst, welcher Schatz ihnen damit mitgegeben wird.

SONNE, MOND UND STERNE. Feuer, Luft und Erde. Egal, wie weit sich die Menschheit entwickelt glaubt, trommeln diese Lebenselixiere den Rhythmus. Beim Räuchern muss der Bogen weit zurück gespannt werden. Schon in der Steinzeit hatten sie gemerkt, dass Pflanzen wirksam sind. Sie wurden getrocknet oder aufgehängt. Im Feuer oder auf die

Kohle gelegt, haben sie die Wirkung über den Rauch – per fumum – bekommen. An der Menschheitsgeschichte gemessen ist die Zeit, in der versucht wird, jedem Leiden mit Medikamenten zu begegnen, fast schon lächerlich kurz. Alle Kulturen überall auf der Welt machten sich über Jahrtausende die Wirkungen der Kräuter zunutze, um zu heilen. Das Wissen darum war überlebensnotwendig. Arnika zum Beispiel hilft dabei, dass sich Wunden nicht entzünden. Früher zupften unsere Omas und teils auch die Mütter die Kräuter, die gerade gebraucht wurden, aus dem Kräuterstrauß, der oft im Herrgottswinkel hing. Sie machten daraus einen Tee. Oder haben sie verräuchert.



MYRRHE

Es ist eine falsche Überlieferung, die dem Weihrauch eine reinigende Wirkung zuweist. Myrrhe ist das reinigende, erdende Harz. Weihrauch gibt Energie, viel Sonne steckt da drin und auch der Name an sich ist irreführend. Früher hatte niemand Weihrauch. Der war viel zu teuer. Unsere Ahnen verwendeten Kräuter, die geweiht worden waren, und Harze aus dem Wald. Kräuter, Weihe, Rauch – so entstand das Wort.

IN FRÜHEREN ZEITEN gab es zahlreiche Gelegenheiten, um mit Feuer und Kräutern einen wichtigen Tag im Jahres- oder Lebensrhythmus zu zelebrieren. Übrig geblieben ist das Räuchern an den Rauh Nächten im Dezember. Es ist wohl die eigensinnige Kraft des letzten Monats im Jahr, die der Grund dafür ist. Es ist die dunkle, die lichtarme Zeit, in der die Natur ruht und das Überleben nicht selten am seidenen Faden hing. Der Adventkranz etwa hat seinen Ursprung im Strohkranz, der im Herbst als Basis für die Erntekrone diente. Die Äpfel und



ALTE, FESTSITZENDE ENERGIEN UND STIMMUNGEN WERDEN IN DEM RITUAL AUFGELÖST – IN DIE ELEMENTEKRÄFTE FEUER, WASSER, LUFT UND ERDE.

Nüsse, mit denen der Kranz geschmückt wurde, symbolisierten den Vorrat, der für den Winter zur Verfügung stand, und an jedem der Sonne gewidmeten Tag wurde eine Kerze angezündet, um der Dunkelheit zu begegnen.

AUF DER EINEN SEITE spitzt sich im Dezember alles zu, auf der anderen Seite wächst die Sehnsucht nach Ruhe und Einkehr, das Ende des Jahres naht und will gut abgeschlossen werden. Advent kommt von advenire – ankommen. Das Wort Brauchtum kommt von brauchen, was die Figur des Nikolaus sehr schön symbolisiert. Früher gingen die Kräuterfrauen und -männer Anfang Dezember von Hof zu Hof und brachten Heilkräuter, fettreiche Nüsse und vitaminreiche Trockenfrüchte, damit die Bewohner gesund über den Winter kommen konnten. In mit Vogelbeeren gefärbte rote Kutten gekleidet, waren Nikolaus' Vorgänger gut zu erkennen und wurden auch nicht verjagt. Und der Kupferstab war eine Rute, mit der getestet und sichergestellt wurde, dass die Schlafplätze und Ställe nicht krank machten.

DIE RAUHNÄCHTE. Zwischen dem 21. und 24. Dezember steht die Sonne am tiefsten. Es sind die Tage, an denen am

wenigsten Energie in der Natur ist, bis die Sonne am 24. wieder neu geboren wird. Die wilde Percht war unterwegs, der Teufel war los – das ist auch heute noch so. Die Percht ist die Göttin der Anderswelt, die Anführerin der wilden Jagd und Göttin der Rauh Nächte, die an diesen Tagen mit dem Reinigungsräuchern beginnen. Während an anderen Tagen die drei Schritte des Räucherns – reinigen, harmonisieren, aufbauen – hintereinander passieren können, ist im Advent wegen des Sonnentiefstands keine Eile geboten. Beim Reinigen vor dem 24. Dezember wird die Räucherschale von oben nach unten bewegt, man beginnt an der Tür und geht gegen den Uhrzeigersinn durch die Wohnung. Gibt es mehrere Stockwerke, geht man von oben nach unten. Die dicke Luft oder miese Stimmungen, die sich übers Jahr vielleicht angesammelt haben, werden gelöst und sobald die Räucherrunde wieder an der Tür endet, werden alle Fenster geöffnet: Alte, festsitzende Energien und Stimmungen werden in dem Ritual aufgelöst – in die Elementekräfte Feuer, Wasser, Luft und Erde. Durch das Öffnen der Fenster passiert ein Elementeaustausch mit der Natur und Neues, Gutes wird eingelassen. Nachdem die Fenster geschlossen und die Zwischenzeit nach

Raiffeisenbank Seefeld
Leutasch-Reith-Scharnitz



- Seit 120 Jahren fest in der Region verankert
- Spezialisiert auf Vermögensberatung und Wohnbaufinanzierung
- Jahrzehntelange Erfahrung und Know-how
- Hohe Eigenkapitalausstattung
- Flexibel und unabhängig
- individuelle Lösungen



- Da 120 anni ancorata nella Regione
- Specializzata nella consulenza di capitali e finanziamenti di edilizia residenziale
- Anni di esperienza e Know-how
- Alto capitale proprio
- Flessibilità, competenza e indipendenza
- Soluzioni individuali



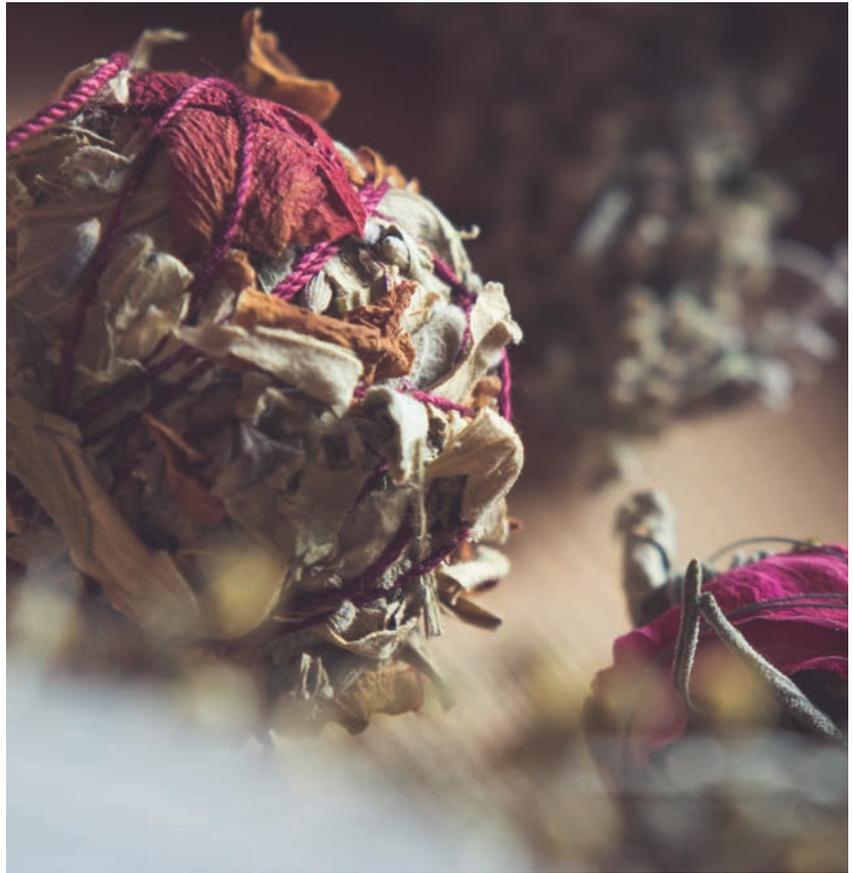
www.rb-seefeld.at
Tel. +43 5212 2100-0

DAS SPIEL MIT DEM FEUER IST DIE BASIS DES RÄUCHERNS.

dem Weihnachtsfest mit Familie, Freunden, Keksen und den speziellen Momenten der Ruhe genossen wurden, geht es am 31. Dezember weiter, dem letzten Tag des Jahres, dem Tag des Harmonisierens. Früher besuchte man die Nachbarn, um sich für das friedliche Jahr zu bedanken, oder man brachte die Dinge in Ordnung. Am 31. Dezember sollte alles erledigt sein und keine Arbeit offen. Noch heute ist dies der Stichtag für die Buchhaltung und beim Räuchern in dieser Rauhnacht geht es um den Ausgleich, der am besten durch eine Achterschleife symbolisiert wird. In ebendieser Achterschleife wird auch das Räuchergefäß bewegt, wenn am 31. Jänner die Räume durchschritten werden. Bis es gut riecht.

DERART ABGESCHLOSSEN mit dem alten, kann das neue Jahr beginnen und es ist der 6. Jänner, der Tag, an dem die Heiligen Drei Könige mit Segenssprüchen, Weihrauch und Gesang neue Energie ins Haus bringen, an dem der nächste Räucherschnitt durchgeführt wird. Aufbauen ist hier das Stichwort, die Energie fürs neue Jahr sprudeln zu lassen, das Ziel. Von der Tür beginnend wird das Räuchergefäß von unten nach oben bewegt – im Uhrzeigersinn. An diesem Tag wird mit stärkend-schützenden Weihrauchmischungen geräuchert. Am 31. Dezember eignen sich ausgleichende Mischungen, mit Lavendel etwa oder Sandelholz. Und vor dem 24. Dezember sollten reinigende Mischungen oder Myrrhe verwendet werden.

RÄUCHERN IST EIN HANDWERK, in Verbindung mit den Klängen trägt es seine Wirkung in das Leben und in die Räume der Menschen. Damit entfacht es das Feuer. Ein schönes Bild. Mit Feuer. Denn das ist es ja, mit dem dabei gespielt wird. ●



PLAYING WITH FIRE

The dark time of the year that reaches its highest point in the Christmas period has always been a time of secrets and rituals. Old traditional ways mark these days and lighting incense is an integral part of this part of the year.



When the coals are lit you can see something start to happen. Small sparks continuously crackle and very slowly the embers work their way through the black disc, which resembles a coin with slightly raised edges. It takes a few minutes for the embers to shimmer gently in the white coal. Even in this very small form, fire can fascinate and captivate the eye. The heat radiates into your face if you try to help it on its way by lightly blowing on the embers. Playing with fire is the basis of smoking incense. Finally, when the incense is put on the coal, everything becomes clearer. The mysteriously-composed mixture of herbs and resins begins to sizzle easily on the charcoal and a spiral of smoke winds its way fragrantly into the air, nose and heart. Smoking incense is still a tradition for many families, a highlight, a ceremony and a celebration.

THE TWELVE DAYS OF CHRISTMAS. The sun is at its lowest between 21 and 24 December. These are the days when there is the least energy in nature until the sun is reborn on the 24th. While on other days the three steps of smoking - cleansing, harmony, regeneration - can happen one after the

other, there is no hurry in Advent because of the sun's low position. Before 24 December the smoking serves as a cleansing of the living space. Once Christmas has been enjoyed with family, friends, biscuits and special moments of peace, the lighting of incense continues on 31 December, the last day of the year, the day of harmony. Even these days, this is the deadline for accounts and smoking in this Rauhnacht is about balance. Once the old year is finished, the new year can begin. On 06 January, the Three Wise Men bring new energy into the house with blessings, incense and song, and this is the setting for the next stage of the incense tradition. Regeneration is the keyword here and the aim is to let the energy bubble up for the new year. On this day strengthening and protective incense mixtures are burned. On 31 December, blends promoting balance, such as lavender or sandalwood are suitable. And before 24 December, cleansing mixtures or myrrh should be used.

SMOKING INCENSE is a handicraft and in connection with the sound of bells it transports its effect into the life and the living space of humans. Thus it kindles a fire. A beautiful picture. With fire. Because that is what is being played with. ●



TRADITION

WEIL'S IMMER SCHON SO WAR

In unserer heutigen schnelllebigen Zeit ist es schön, wenn manche Dinge einfach bleiben dürfen, wie sie sind. Wie die Luitascher Tracht mit ihrem Miaderleibl, dem roten Janker und ihrem ganz speziellen Kappl, das nach alter Tradition selbst gehäkelt werden muss.

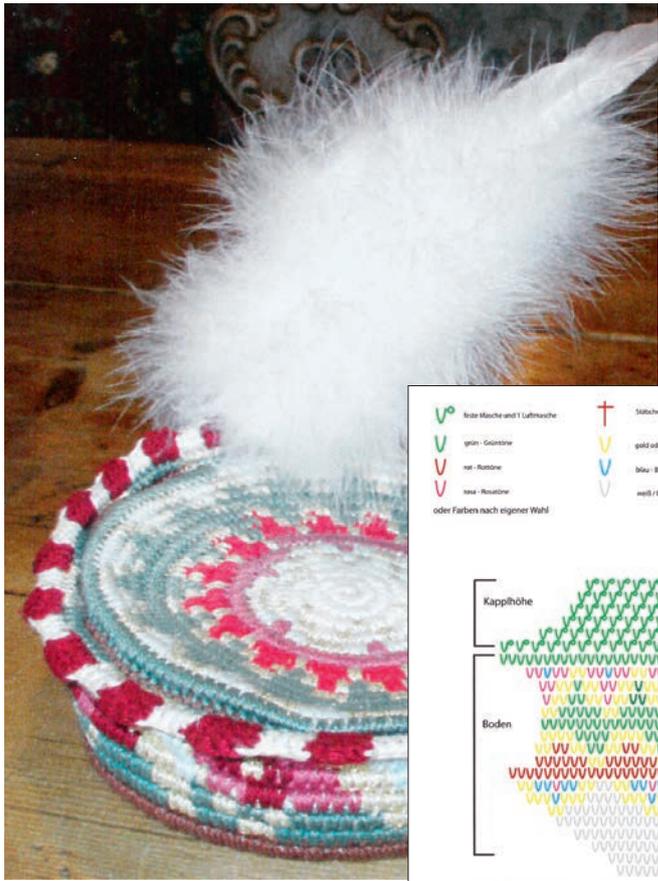


Je schneller sich die Dinge draußen in der Welt verändern, desto wertvoller werden Traditionen. Wir sehnen uns nach dem Echten, dem Wahren, nach Werten und Persönlichkeit, nach Individualität und trotzdem nach Zusammenhalt, dem Verbindenden und Gemeinsamen. Und das zeigt man gerne nach außen. Mit der Tracht zum Beispiel.

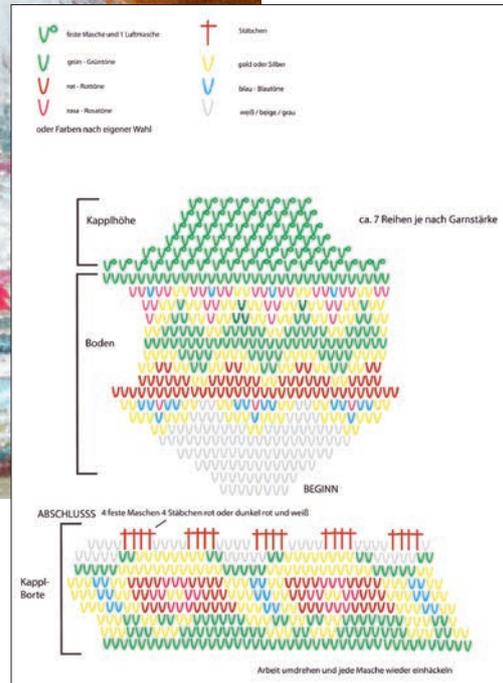
ZU FRÜHEREN ZEITEN zeigte die Tracht recht deutlich, wo man herkam. Jede Tracht war eine Botschaft, ständisch orientiert und eine Möglichkeit, sich voneinander zu unterscheiden. Bauern galt sie als Arbeitskleidung, der elitären Schicht als Festtagsgewand. Heute ist die Tracht ein Symbol für Natur und Heimatverbundenheit, trennt nicht mehr, sondern ist verbindendes Element. In Seefeld und Umgebung wird zu festlichen Anlässen die Plateautracht getragen, die der Region in den 1950er- und 1960er-Jahren ein gemeinsames Auftreten gab. „Nur die Leutascher haben sich gewehrt und hielten an ihrer eigenen Tracht fest“, erzählt Robert Wackerle. Er ist Obmann der Steinrösler und einer, der die ganz spezielle „Luitascher Tracht“ nach wie vor mit Stolz trägt. „Wir Leutascher waren schon immer ein bisschen eigen. Manche sagen, wir seien das Tal der Gesetzlosen. Zu hohen Kirchentagen trägt man auch bei uns die offizielle Plateautracht, sonst sieht man uns immer in der Luitascher Tracht.“ Frauen tragen das so genannte Miaderleibl – früher, als man noch streng zwischen Sonntags- und Arbeitstracht unterschied, eigentlich ein Werktagsgewand –, Männer den roten Janker und das Luitascher Kappl zur Lederhose.

DIE STEINRÖSLER und die Leutasch gehören untrennbar zusammen. Vielleicht braucht es auch die besonderen Bedingungen, wie sie das Tal bietet, damit sich ein so rühriger Gesangs-, Theater- und Trachtenverein über Jahrzehnte

**DASS ES EINEN VEREIN WIE DIE
STEINRÖSLER GERADE IN LEUTASCH
GIBT, ERZÄHLT VIELLEICHT AUCH EIN
WENIG ÜBER DIE LIEBENSWERTEN
EIGENHEITEN DER BEWOHNER.**



WORIN DER URSPRUNG des Kappls begründet liegt, lässt sich heute kaum mehr sagen, dass es aber unbedingt dazugehört und möglichst selbst gehäkelt sein soll, steht außer Frage.



halten kann. Die Steinrösler feiern 2019 ihr 70-jähriges Jubiläum und sind aus dem kulturellen Leben der Region nicht mehr wegzudenken. Durch die geografische Eigenart – ein Ort, der sich als weitläufige Streusiedlung mit 24 Ortsteilen auf 16 Kilometern Länge erstreckt – war in früheren Zeiten das Interesse und das Bemühen um die Volkskultur von Weiler zu Weiler unterschiedlich ausgeprägt: So gab es zum Beispiel eine geografische Trennlinie zwischen Gesang und Blasmusik. Die Bewohner oberhalb der Pfarrkirche stellten die Sänger, jene unterhalb die Mitglieder der Musikkapelle, beschreibt es die Jubiläumsfestschrift, die in Buchform festhält, was die Ortschaft und die Steinrösler so besonders macht. Heute engagieren sich Traditionisten aus dem ganzen Tal in den einzelnen Vereinen.

DASS ES EINEN VEREIN wie die Steinrösler gerade in Leutasch gibt, erzählt vielleicht auch ein wenig über

die liebenswerten Eigenheiten der Menschen, die hier leben. Im Vergleich zu anderen Orten des Plateaus ist man in Leutasch noch ein wenig traditioneller. Die Land- und Waldwirtschaft spielen eine ebenso wichtige Rolle wie die Jagd. Sie prägen das Dorfleben, das Tal und seine Bewohner. Für einen Verein, der sich der Erhaltung traditioneller Volksweisen verschrieben hat, also genau die richtige Heimat. „Angefangen haben die Steinrösler als reiner Männergesangsverein“, sagt Robert, „später formierten sich auch die Frauen. Meine Großtante war beim Mädchenchor.“ Seit Anfang der 1950er-Jahre sind die Steinrösler ein gemischter Chor, weil Tradition aber weit mehr ist als Liedgut, wurde daraus eben der Gesangs-, Theater- und Trachtenverein. Mittlerweile zählen die Steinrösler fast 30 Mitglieder zwischen 20 und 70 Jahren. „Bei uns ist alles vertreten“, freut sich Robert über den „coolen Haufen“. Es geht um die Gaudi, das Zusammenhalten, aber auch darum, vergangene Rituale

zu bewahren. Er selbst sei in erster Linie wegen des Gesangs zum Verein gegangen, „ich mag aber vor allem die Gesellschaft“. Dass die Tracht auch unter Jungen wieder modern wurde, begeistert ihn natürlich umso mehr: „Tradition ist etwas Gutes, man muss sich zwischen- durch immer wieder darauf besinnen, wie schön unsere Heimat ist. Wir müssen uns nicht verbiegen und immer den neuesten Trends hinterherlaufen. Wir leben, was wir sind. Ich bin glücklich, Leutascher zu sein und dass ich eine solche Tracht haben darf.“ Und die hat auch ihre Vorteile: „Mit der auffälligen Farbgebung sticht man schon heraus aus der Masse. Man bleibt den Leuten im Gedächtnis und findet in der Masse auch leichter wieder zusammen. Man muss nur den roten Janker ansteuern.“

JA, DIE LUITASCHER TRACHT ist wahrlich etwas Besonderes. Sie ist eine, die nicht jeder hat. „Es ist die unsere“, sagt Robert. „Nicht die einer Region, eines Tales, eines Bundeslandes, sondern unsere eigene. Man zeigt damit, wo man hingehört. Ich finde es gut, dass sich die Älteren früher nicht umbiegen haben lassen, sondern um ihre Tracht gekämpft haben. Es war knapp dran, dass



LUITASCHER DIRNDL MIADERLEIBL

- **Oberteil:** roter Loden, bedruckt mit schwarzen Blattranken, Perlmutterknöpfen und ein mit zwei schwarzen Samtbändern verzierter Halsausschnitt
- **Kittel:** schwarzer Wollstoff
- **Schürze:** rot-weiß-gestreifter Baumwollstoff
- **Bluse:** weißes Leinen oder Baumwolle mit Puffärmeln, Halsausschnitt und Ärmelkanten mit Spitze besetzt

sie verschwunden wäre.“ Es gab eine Zeit, in der die Tracht dem Volksleben generell fast abhandengekommen wäre. Während in der ganzen Welt die Tracht als Markenzeichen für den alpenländischen Raum galt, übernahm man auch in Tirol moderne, neue Kleidungsstile. So ist es nicht selbstverständlich, dass zu offiziellen Anlässen, Prozessionen oder Festen wieder Tracht getragen wird. Obwohl sie ein durchaus dankbares Kleidungsstück ist. Man ist damit immer angezogen. „Man kann damit vormittags zum Begräbnis gehen und nachmittags zur Hochzeit“, erklärt es Robert Wackerle. Und Recht hat er: Beim Ball der Leutascher Jungbauern am Ostersonntag fällt man gar auf, wenn man nicht in der Tracht kommt.

DASS SICH DIE LEUTASCHER ihre eigene Tracht bewahrt haben, ist ein Stück weit auch den Steinröslern zu verdanken.

„MIT DER LUITASCHER TRACHT IST MAN GESPRÄCHSTHEMA. MAN BLEIBT DEN LEUTEN IM GEDÄCHTNIS.“

ROBERT WACKERLE



Neben deren Sängern tragen heute viele andere Vereine wie die Musikkapelle Leutasch oder die Jungbauern das Leutascher Dirndl, die Männer den roten Janker und das originelle Kappl. Gerade Letzteres ist eine echte Einzigartigkeit. Dafür wird eine dicke Schnur bzw. ein Spagat mit bunter Wolle und Goldfäden mit festen Maschen nach einem bestimmten Muster umhäkelt. Seitlich

am Kappl steckt ein Adlerflaum. Worin der Ursprung des Kappls begründet liegt, lässt sich heute kaum mehr sagen, dass es aber unbedingt dazugehört und möglichst selbst gehäkelt sein soll, steht außer Frage. Robert hat sein Kappl übrigens von seinem Großvater geerbt. Man muss nicht immer alles verändern. Manches darf einfach bleiben, wie es ist. Auch schön.

Shopping auf zwei Etagen!



Free Wifi



INNTAL CENTER

ALLES GUTE FÜRS OBERLAND

BIJOU **BB** RIGITTE

BIPA

C&A

Café **Mangit**

catwalk

F CENTER
FRISEUR

DEPOT

Herjis

HUMANIC

KLOTZ Textil
Reinigung

LE CLOU

EUROSPAR

CECIL
Street One

Feistmantel's
Gastronomie

Freshdog

GERRY WEBER

TUI

H&M

Pearle

Reifreifen
Regionalebank Telfs

ROMAN
Produktoren

Der Bäcker
Ruetz

PALMERS

Thibor

TOM TAILOR

TOM TAILOR
Denim

TOM TAILOR
Kids

TYROLIA

TABAKWAREN
Trostberger

TACHEZY

MOREBOARDS
AN SOBELSYSTEM

Missa Genuss

Espresso
Espresso

BECAUSE IT'S ALWAYS BEEN LIKE THAT

In today's fast-paced world, it's nice to be able to keep some things the way they are. Like the Luitascher Tracht with its Miaderleibl, the red Janker and its very special Kappl, which ancient tradition decrees must be crocheted.



— he quicker things change out there in the world, **T** the more valuable traditions become. We long for the real, the true, for values and personality, for individuality and yet for cohesion, the unifying and the common. And we like to display that to the outside world. For example, with traditional costumes.

IN DAYS GONE by the "Tracht" outfits showed quite clearly where you came from. Each costume was a message, oriented to the various social classes and a way to differ from each other. Farmers regarded them as work clothes, the elite as special garments for celebrations. Today traditional costume is seen as a symbol of nature and closeness to one's homeland. It no longer separates but is a connecting element. Plateau costumes which gave the region a common appearance in the 1950s and 1960s are worn on festive occasions in Seefeld and the surrounding area. "Only the Leutasch villagers defended their traditions and clung to their own costumes," Robert Wackerle says. He is the chairman of the Steinrösler and one who still wears the very special "Luitascher Tracht" with pride.

THE STEINRÖSLER have dedicated themselves to the preservation of traditional folk tunes. "They started out as a pure male choral society," says Robert. Since the early 1950s, the Steinrösler have been a mixed choir,

but because tradition is made up of far more than just songs, it has become a singing, theatre and traditional costume society. Nowadays, the Steinrösler have almost 30 members between the ages of 20 and 70. Robert is all the more enthusiastic about the fact that traditional costumes have become stylish again among boys: "Tradition is a good thing, you have to keep reminding yourself how beautiful our homeland is. I am happy to be from Leutasch and that I can wear a costume like this."

YES, THE LUITASCH TRACHT is truly something special. It is one that not everyone has. "It is ours," says Robert. "Not that of a region or a federal state, but our own. I think it's good that our ancestors didn't allow themselves to be swayed in the past and fought for their traditional costumes. It was close to disappearing." The fact that the Leutasch residents have preserved their own traditional costumes is also due to some extent to the Steinrösler. In addition to their singers, many other clubs such as the Leutasch band or the young farmers now wear the Luitasch Dirndl, the men the red Janker and the original Kappl. Nobody can trace the roots of the cap today, but there is no question that it is an integral part of the outfit and should, as far as possible, be crocheted. Robert inherited his Kappl from his grandfather. You don't always have to change everything. Some things can simply remain as they are. Simply beautiful. ●



Culinarium
**ALPEN
TRAUM**



Wirt aus Leidenschaft

DIE GENUSSREGION FÜR GAUMENFREUDEN

LAUFEND AKTUELLE ANGEBOTE FINDEN SIE UNTER:

www.culinarium-alpentraum.at



KULINARIK

100 JAHRE GENUSS IM DORFGASTHAUS

Die Tiroler Weinstube im Herzen von Seefeld wurde heuer 100 Jahre alt. Leni und Michael Seyrling sind Gastronomen aus Leidenschaft. 2016 wurde das Gebäude komplett renoviert. Der Chef persönlich kocht mit Leidenschaft traditionelle Gerichte auf hohem Niveau, die bei Gästen wie Einheimischen auf Zuspruch stoßen.



DIE TIROLER WEINSTUBE VERSTEHT SICH ALS TYPISCHES DORFGASTHAUS. CHEF MICHAEL IST AUCH IN DER KÜCHE DER CHEF.

Wer sich in Seefeld am Dorfplatz umsieht, kommt nicht umhin, vis-à-vis der Kirche ein modernes Gebäude zu entdecken. Es beherbergt die Tiroler Weinstube, die es mittlerweile seit 100 Jahren gibt. Das Haus wurde 2016 komplett renoviert, oberhalb der Weinstube sind moderne Appartements untergebracht. Leni und Michael Seyrling führen seit 2014 das Haus mittlerweile in vierter Generation. Ursprünglich war die Tiroler Weinstube das Ballhaus der Posthaltestelle, ein Lagerraum für Handelswaren und Futtermittel. 1919 eröffnete Josef Seyrling mit seiner Frau Blanka dort eine Stehbierhalle und Metzgerei. Vor der Olympiade 1964 wurde umfassend renoviert, die Metzgerei aufgelassen, das Restaurant vergrößert und die Gästezimmer ausgebaut.

DIE TIROLER WEINSTUBE versteht sich als typisches Dorfgasthaus. Chef Michael ist auch in der Küche der Chef. Seit mittlerweile 16 Jahren. Sein kulinarisches Handwerk hat der Seefelder gleich nebenan im Hotel Kaltschmid gelernt. „Wir sind mit Leib und Seele Gastronomen“, sagt Michael stellvertretend für die ganze Familie. Kürzlich hat er die Gaststube auf nunmehr 40 Sitzplätze innen und im Winter 30 Sitzplätze draußen – im Sommer sind es 80 – verkleinert. Weil sich die Gastronomie schwer tut, gutes Personal zu finden. Die Chefleute packen selbst kräftig mit an. Anders geht es nicht, weiß Seyrling. Wirtschaftlich wäre es sogar lukrativer, die Gastroflächen zu verpachten. Das kommt allerdings für den gestandenen Wirt überhaupt nicht in Frage, denn: „Wir müssen auch auf die Dorfgemeinschaft schauen.“ Gemeinsam mit drei Mitarbeitern schupft man routiniert den Restaurantbereich. Seit über zehn Jahren ist die Tiroler Weinstu-



KALBSBACKERL

Zutaten für 4 Personen:

- 8 Stück Kalbsbackerl
- ½ kg Wurzelgemüse
- 1 Tube Tomatenmark
- ½ l Rotwein
- Salz, Pfeffer
- Wacholderbeeren
- Lorbeerblätter
- Rosmarin und Thymian

Zubereitung:

- Zuerst die Backerl mit Salz und Pfeffer würzen, dann mit dem würfelig geschnittenen Gemüse scharf anbraten.
- Anschließend das Tomatenmark hinzugeben, weiter rösten, dann mit Rotwein ablöschen. Danach mit kaltem Wasser aufgießen, so dass alles schön bedeckt ist.
- Die Backerl eineinhalb Stunden mit den Gewürzen kochen. Sie sind fertig, sobald sie sich leicht von der Fleischgabel lösen.
- Aus dem Topf herausnehmen, die Sauce abseihen und nach Belieben binden.

Dazu passt ein Selleriepüree!

Guten Appetit!





CULINARIUM ALPENTRAUM

Die Wirte des Culinarium Alpentraum sind mittlerweile eine echte Institution, die die Topografie der Seefelder Genusslandschaft ganz entscheidend mitgeprägt und der Region in den mehr als 20 Jahren ihres Bestehens ihren Stempel aufgedrückt hat. Insgesamt besteht das Culinarium Alpentraum aus sieben Wirten, die mit Leidenschaft die vielfältigen regionalen Lebensmittel ins Zentrum ihres gastronomischen Schaffens rücken. Infos dazu unter www.culinarium-alpentraum.at.

be Mitglied im Culinarium Alpentraum, einem Zusammenschluss von sieben Wirten aus Leidenschaft, die am und rund ums Seefelder Plateau angesiedelt sind und zum Genießen auf höchster Ebene einladen.

TRADITION UND MODERNE. Optional gibt es für die Apartment-Gäste im Haus Frühstück in der Tiroler Weinstube, zu Mittag und am Abend kocht Michael Seyrling à la carte. In Sachen Kulinarik besinnt sich der Chefkoch auf das Tradi-



KULINARISCH besinnt sich die Tiroler Weinstube auf ihre Tradition: gut gemachte Klassiker.



LENI UND MICHAEL SEYRLING führen die Weinstube in mittlerweile vierter Generation.

IN DER TIROLER WEINSTUBE kann man nicht nur gut essen, sondern auch schön wohnen.

tionelle. Zwiebelrostbraten, Rindersaftgulasch, Tiroler Leber, Wiener Schnitzel, Knödel-Tris, fein gekocht und raffiniert interpretiert. Gut gemachte Klassiker eben. Zusätzlich bringt Seyrling mit modernen Gerichten wie Chili-Knoblauchspaghetti mit Garnelen oder Steinpilzrisotto Farbe ins Spiel. Zu den Spezialitäten des Hauses gehören auch das Hirschragout, die rosa gebratene Entenbrust und das Zweierlei vom Hirsch, sprich Hirschrückensteak und -ragout, das mit Selleriepüree und Blaukraut serviert wird. Die Geschmorten Kalbsbakerl auf Selleriepüree und Gemüse sind ein Gedicht, dessen Rezeptur uns der Chef dankenswerterweise zum Zwecke der Nachahmung überlassen hat.

BEI DEN VERSCHIEDENEN Festlichkeiten, die am und um den Dorfplatz stattfinden, ist man in der Tiroler Weinstube quasi mittendrin statt nur dabei. Die Weinstube gehört zum Ort wie das Seekirchl. „Zu uns kommen auch die Einheimischen, der Gemeinderat sitzt hier ebenso zusammen wie die Musikkapelle nach dem Konzert. Wir sind das letzte Wirtshaus im Dorf herinnen“, sagt Seyrling. Eine Bastion inmitten eines sich kontinuierlich wandelnden Ortsbilds, das mittlerweile von Einkaufsflächen geprägt ist. Eine Genussoase, in der am Gast demonstriert wird, dass das Traditionelle zu Recht weiterhin hohen Stellenwert genießt und das Moderne ideal kontrastiert. www.tirolerweinstube.at

„WIR SIND MIT LEIB UND SEELE GASTRONOMEN.“

MICHAEL SEYRLING

Hallo Le Treize

Das Le Treize bietet eine Kombination aus traditionellen Tiroler Köstlichkeiten und besten französischen Gerichten – bodenständige Schmankerl **MODERN UND RAFFINIERT** umgesetzt.



Die französische Küche, bekannt für ihre Qualität und ihre Vielseitigkeit, harmoniert perfekt mit der Philosophie des Le Treize. Die hohe Qualität der Grundprodukte, frisch und regional, sowie die Kreativität des Küchenteams verzaubern Gaumen und Augen. Das Le Treize verwöhnt mittags wie abends mit kreativen Schmankerln wie einer französischen Zwiebelsuppe, einem traditionellen Bauernsalat oder Feinheiten wie Foie Gras „Haeberlin“, geräucherter Aal oder im Ganzen gebratener Waldhennenpilz. Es erwartet Sie exquisite, kreative und vor allem leistbare Kulinarik. Am Nachmittag können Sie sich im Le Treize mit kleinen Snacks, coolen Drinks, Kaffee und hausgemachten Kuchen die Zeit versüßen und in den warmen Monaten die Gerichte auf der gemütlichen Sonnenterrasse genießen.

IM LE TREIZE erwarten Sie aber nicht nur ein gemütliches Ambiente und eine exzellente Küche, sondern auch Entertainment pur – zubereitet und angerichtet wird nämlich an einer offenen Küche direkt im Gasträum des 45-Plätze-Restaurants. Erleben Sie raffinierte kulinarische Handwerkskunst, eine qualitativ hochwertige, aber alltagstaugliche Küche und zuvorkommenden Service – ein besonderes Erlebnis für den Gaumen und das Wohlbefinden gleichermaßen.



LETREIZE

Bahnhofstraße 124, 6100 Seefeld in Tirol
Tel.: 05212/2383, info@letreize.at
www.letreize.at

ENTGELTLICHE EINSCHALTUNG



GLOBAL®

35TH ANNIVERSARY 1985 - 2020

Kochen wie die Profis ...

€ 84,90
statt
€ 109,90



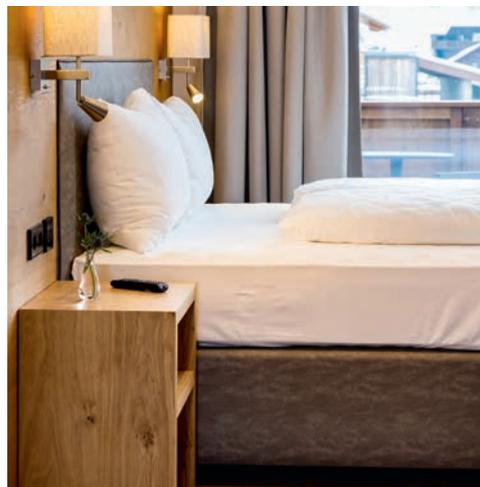
GLOBAL®
35TH ANNIVERSARY 1985 - 2020

G-100/AN
Kochmesser 19cm

www.idee-exclusiv.com

A CENTURY OF PLEASURE IN THE VILLAGE GUESTHOUSE

The Tiroler Weinstube in the heart of Seefeld celebrated its 100th anniversary recently. Leni and Michael Seyrling have a passion for gastronomy.



Anyone who looks around Seefeld's village square cannot miss a modern building opposite the church. It houses the Tiroler Weinstube, which has been in existence for 100 years. The house was completely renovated in 2016 and now modern apartments are located above the Weinstube. Leni and Michael Seyrling have been running the house since 2014, and it is now in the fourth generation. Originally, the Tiroler Weinstube was part of the post office, a storage room for merchandise and animal feed. In 1919 Josef Seyrling and his wife Blanka opened a standing-only beer hall and butcher's shop there. Before the 1964 Olympics, the butcher's shop was extensively renovated, the restaurant enlarged, and the guest rooms expanded.

THE TIROLER WEINSTUBE sees itself as a typical village inn. Chef Michael is also the boss in the kitchen and has been for 16 years. Together with three employees, they use their experience to serve the restaurant area. The Tiroler Weinstube has been a member of the Culinarium Alpentraum for more than ten years. The association consists of seven

enthusiastic innkeepers located on and around the Seefeld plateau who offer the highest level of cuisine.

WHEN IT COMES to culinary delights, the chef focuses on traditional fare. Roast beef with onions, beef goulash, Tyrolean liver, Wiener Schnitzel, three styles of dumpling, cooked and interpreted with elegance. Well-made classics. In addition, Seyrling brings some culinary colour into play with modern dishes such as chilli garlic spaghetti with shrimps or mushroom risotto. The specialities of the house also include venison ragout, pink roasted duck breast and two kinds of venison, i.e. venison sirloin steak and ragout, served with celery puree and red cabbage.

THE WEINSTUBE is as much a part of Seefeld as the Seekirchl. "The locals also visit; the village council sits here as well as the brass band after their concerts. We are the last inn in the village," says Seyrling. A bastion in the middle of a continuously changing resort. An oasis of pleasure where guests can discover the high status of the traditional along with an ideal contrast of the more modern. ●



Gutschein ins Glück

CASINO URLAUB verbindet den Reiz österreichischer Urlaubsdestinationen mit dem unverwechselbaren Charme von Casinos Austria. Mit dem Package „Dinner & Casino Night“ kann man sich entweder selbst stilvoll auf das Weihnachtsfest einstimmen oder einen Kurzurlaub in Form eines Gutscheins unter den Weihnachtsbaum legen.

Tophotels in unmittelbarer Nähe zum Casino laden zu einem außergewöhnlichen Kurzurlaub ein. Lassen Sie sich von der perfekten Kombination aus spannendem Spiel, kulinarischen Köstlichkeiten und unvergleichlicher Gastlichkeit verzaubern. Der elegante Dinner-&-Casino-Night-Geschenkgutschein um nur 157 Euro pro Person inkludiert eine Übernachtung im Doppelzimmer* mit reichhaltigem Frühstücksbuffet, ein exklusives viergängiges Dinner, Begrüßungsjetons im Wert von 20 Euro und 20 Prozent Rabatt auf einen Cocktail an der Casino-Bar.

ODER ÜBERRASCHEN Sie Ihre Liebsten mit dem Casino-Package Fortuna! Freuen Sie sich auf einen unvergesslichen Kurzurlaub bestehend aus zwei



Übernachtungen mit Langschläferfrühstück am Zimmer, Begrüßungsjetons im Wert von 25 Euro sowie einem Glas Frizzante, Orangensaft oder Mineralwasser an der Casino-Bar. Late-Check-out nach Verfügbarkeit. Exklusiv buchbar in den Partnerhotels von Casino-Urlaub.

CASINO-URLAUB IN SEEFELD.

In Seefeld stehen zwei ganz besondere Partnerhotels zur Auswahl: Das elegante Astoria Resort*****S mit Haubenrestaurant und einem exklusiven 4.700 Quadratmeter großen Spa-Bereich sowie das zentral gelegene Hotel Eden Seefeld mit breitgefächertem Freizeitangebot. Verbinden Sie Ihren Casino-Urlaub doch gleich mit erstklassigem Skivergnügen. Im Winter empfängt Sie die Olympiaregion Seefeld mit besten Pistenverhältnissen und endlosen Langlaufloipen, die das Herz eines jeden nordischen Wintersportlers höherschlagen lassen. Mit den Casino-Packages des Astoria Resort*****S oder Hotel Eden Seefeld erleben Sie in Ihrem Urlaub den perfekten Dreiklang aus Luxus, Vergnügen und Erholung.




CASINOURLAUB.AT
spielend genießen



INFOS

Ausführliche Informationen zu den Partnerhotels von Casino-Urlaub und Bestellung
www.casino-urlaub.at


CASINOS AUSTRIA
Das Erlebnis.

* Einzelzimmerzuschlag auf Anfrage. Bei Buchung im 5*-Hotel: Zuschlag 50 Euro pro Person.

Eintritt ins Casino ab dem vollendeten 18. Lebensjahr im Rahmen der Besuchs- und Spielordnung der Casinos Austria AG. Amtlicher Lichtbildausweis erforderlich.

Heimat- bekenntnis

Die Wirte des **CULINARIUM ALPENTRAUM** haben die Seefelder Genusslandschaft in den letzten 20 Jahren entscheidend mitgeprägt und bringen die Region kreativ und mit viel Leidenschaft auf den Teller.

Unser gesamtes Leben wird begleitet von Kreisläufen – bei Mensch wie Natur. Diese wiederkehrenden Zyklen treiben uns voran und schaffen gleichzeitig Vertrauen. Gerade in Tirol mit seiner kulinarischen Vielfalt können wir darauf bauen, dass uns die Natur und unsere landwirtschaftlichen Strukturen vieles davon geben, was wir zum Leben brauchen. Die Wirte der Vereinigung Culinarium Alpentraum möchten Einheimischen wie Gästen ein ganz besonderes kulinarisches Erlebnis bereiten – mit ehrlicher, frischer und raffinierter Küche, eingebettet in die schönsten Flecken des Seefelder Plateaus. Insgesamt besteht das Culinarium Alpentraum aus sieben Wirten, die mit Leidenschaft die vielfältigen regionalen Lebensmittel ins Zentrum ihres gastronomischen Tuns rücken.

RESTAURANT WEIDACHSTUBE

Weidach 373 b, 6105 Leutasch
+43 5214/64 56, Familie Neuner
Öffnungszeiten: täglich von 12 bis 22 Uhr
Nachmittagskarte von 13:45 bis 17 Uhr, Dienstag Ruhetag



Seit Jahrzehnten sind wir in Leutasch und weit darüber hinaus ein Garant für ausgezeichnete Küche und liebevolle Gastfreundschaft. In unserem neu gestalteten Restaurant finden Sie neben heimischen und internationalen Gerichten auch eine große Auswahl an Salaten und vegetarischen Speisen sowie Holzofen-Pizzas und hausgemachten Nudelgerichten.



SCHMANKERTIPPS:

Knoblauchsuppe im Bio-Roggenbrotteig serviert, hausgemachte Ravioli und andere Nudelgerichte, Pizza aus dem original italienischen Holzofen

GASTHOF DORFKRUG

Möserer Dorfstraße 32, 6100 Seefeld-Mösern
+43 5212/47 66, www.dorfkrug.tirol
Patrick Trois, Öffnungszeiten: täglich von 9 bis 24 Uhr
Warme Küche von 11 bis 22 Uhr, Montag Ruhetag



Sie sollen sich bei uns wohl fühlen. Deshalb haben wir unser Gasthof-Restaurant besonders gemütlich eingerichtet. Es erwartet Sie ein freundliches Flair im typischen Tiroler Stil. Genießen Sie die heimelige Atmosphäre bei liebevoll gedeckten Tischen. Und dazu ehrliche Gastfreundschaft, die nicht vom Üben kommt, sondern wirklich von Herzen.



SCHMANKERTIPPS:

Österreichische Dessertklassiker (wöchentlich wechselnd), frische Fischgerichte aus der Leutascher Fischerei

GASTHAUS BRÜCKE

Burggraben 257, 6105 Unterleutasch
+43 5214/69 30, www.zurbruecke-leutasch.com
Familie Schweigl, Öffnungszeiten: täglich von 9 bis 23 Uhr
Warme Küche von 11:30 bis 21 Uhr, Di. & Mi. Ruhetag



Die Familie Schweigl hat es sich zur Aufgabe gemacht, ihre Gäste mit Freundlichkeit, gemütlicher Atmosphäre und guten Weinen aus dem alten Kellergewölbe zu verwöhnen. Weit über das Leutaschtal hinaus für seine gute Küche bekannt, sorgt der Wirt selbst dafür, dass die vorwiegend heimischen Produkte als herrliche Schmankerln auf dem Teller landen.



SCHMANKERTIPPS:

Selbstgemachte Sülze und weitere Hausmannskost, warme Räucherforellen aus dem Selchofen, Moosbeerschmarrn

WALDGASTHAUS TRIENDLSÄGE

Triendlsäge 259, 6100 Seefeld, +43 5212/25 80,
www.triendlsaege.at, Arno und Anna-Maria Triendl
 Öffnungszeiten: täglich von 9 bis 23 Uhr
 Warme Küche von 11:30 bis 20:30 Uhr, Mi. Ruhetag



Echt. Guat. Tirolerisch. Der Wirt selbst kocht traditionelle und regionale Gerichte, was immer das Herz begehrt. Der Weg in die Triendlsäge kann romantisch mit der Pferdekutsche, sportlich mit dem Radl, zu Fuß über die zahlreichen romantischen Wanderwege oder mit dem Auto erfolgen. Es erwartet Sie ein tolles Ambiente in mit altem Handwerk dekorierten Stuben.



SCHMANKERTIPPS:

Kaiserschmarrn-Variationen, fangfrische Gebirgsforellen aus eigenem Gewässer, Knödel-Nocken-Variationen saisonal abgestimmt

TIROLER WEINSTUBE

Dorfplatz 130, 6100 Seefeld, +43 5212/22 08
www.tirolerweinstube.at, Familie Seyrling
 täglich von 11 bis 24 Uhr, warme Küche von 11:30 bis 14 Uhr und 17:30 bis 21 Uhr, Mo. Ruhetag



Im Herzen der Seefelder Fußgängerzone finden Sie unseren Gasthof Tiroler Weinstube. Hier empfängt Sie Tiroler Gastlichkeit verbunden mit einer freundlichen, familiären Atmosphäre. Wir verwöhnen Ihren Gaumen mit regionalen und internationalen kulinarischen Köstlichkeiten, welche von Chef Michael Seyrling und seinem Team mit viel Liebe zubereitet werden.



SCHMANKERTIPPS:

Chateaubriand (auf Vorbestellung), Tiroler Leber, Chili-Knoblauch-Spaghetti mit Garnelen

GASTHOF HIRSCHEN

Leithener Dorfstraße 9, 6103 Reith-Leiten bei Seefeld, +43 5212/31 55, **www.gasthof-hirschen.com**
 Familie Scholl, Öffnungszeiten: täglich von 8 bis 24 Uhr
 Warme Küche: 11:30 bis 21 Uhr, Mo. & Di. Ruhetag



Der Gasthof Hirschen ist bei Einheimischen und Gästen für seine ausgezeichneten Speisen beliebt und bekannt. Jahreszeitlich kulinarischer Variantenreichtum wird vom Chef des Hauses zelebriert. Dabei kann man auf eine Fülle von Produkten aus eigener und heimischer Landwirtschaft zurückgreifen, die liebevoll verarbeitet und in unseren heimeligen Stuben serviert werden.



SCHMANKERTIPPS:

Produkte vom eigenen Bauernhof, jeden Mittwoch Blattln mit Kraut, Wildgerichte das ganze Jahr

RESTAURANT KRÜNER STUB'N

Soiernstraße 4, 82494 Krün, +49 8825/921 967,
www.krueener-stubn.de, Lydia Juraske & Maximilian Schandl
 Öffnungszeiten: täglich von 11:30 bis 14:30 Uhr und von 17 bis 22 Uhr, Do. von 17 bis 22 Uhr, Mi. Ruhetag



Nur einen Steinwurf von der Isar befindet sich das im Jahr 2016 renovierte Restaurant Pension „Krüner Stub'n“. Jede unserer behaglichen Stuben ist ein Unikat. Die gemütlichen Räumlichkeiten sind zum Teil originale Nachbauten von jahrhundertealten Tiroler Stuben und erzählen eine eigene Geschichte. Fühlen Sie sich in unseren Stuben wie daheim und lassen Sie sich von der bayerischen Gemütlichkeit in den Bann ziehen.



SCHMANKERTIPPS:

Werdenfelser Lammgerichte, wechselnde Innereien

ACCESSOIRES UND SOUVENIRS

ACCESSORIES AND SOUVENIRS

DER DUFT TIROLS THE SCENT OF TYROL

Das Geheimnis der Düfte von Acqua Alpes verbirgt sich zwischen den unberührten Gipfeln der Alpen. Dort ist das Wasser, das die erlesensten natürlichen Essenzen bestens zur Entfaltung bringt. Das Ergebnis ist eine Linie einzigartiger Parfüms nach alten Rezepturen.

Shop: Klosterstraße 608, Seefeld

The secret of Acqua Alpes fragrances is hidden among the unblemished peaks of the Alps. Here we find the purest, clearest water able to enhance the most exquisite natural essences. The result is a unique perfume collection made with the most exclusive ingredients according to ancient recipes.

Shop: Klosterstraße 608, Seefeld



ZUM LESEN

SOMETHING TO READ

Gerhard Sailer und Oswald Seyrling haben in „Seefeld – vom Ursprung bis ins 21. Jahrhundert“ die Entwicklung von Seefeld zusammengefasst und in ein Buch gepackt. Vieles darin wird zum ersten Mal überhaupt öffentlich gemacht.

Gerhard Sailer and Oswald Seyrling have summarised the development of Seefeld in „Seefeld – vom Ursprung bis ins 21. Jahrhundert“ („Seefeld – from its origins to the 21st century“) and packed all the history into a book. Much of it is made public for the first time ever.

FEIN WARM NICE AND WARM

Die Mütze von Moncler Kids hat den Schal praktischerweise gleich mit dabei. Ca. 200 Euro bei **Geppetto Kindermoden** in Seefeld.

The hat from Moncler Kids helpfully comes with a scarf. Approx. 200 Euros at **Geppetto Kindermoden** in Seefeld.

TICK-TACK TICK-TOCK

Mehr Plateau geht nicht. Limitierte Seefeld-Uhr um 99 Euro bei pirkner Schmuck am Dorfplatz in Seefeld.
www.pirknerschmuck.com

You couldn't get something with more of the plateau. A limited edition Seefeld watch at 99 Euros from pirkner Schmuck in the Seefeld village square.
www.pirknerschmuck.com



70 internationale Marken



**JEDEN SONN- UND FEIERTAG
VON 9.00 bis 19.00 UHR GEÖFFNET!**

MINUS
30/70



EXIT Brenner Nord **EXIT Brenner Süd** **Direkt an der Autobahn**

St.-Valentin-Straße 9A, 39041 Brenner, +39 0472-636700



VERANSTALTUNGEN

TOP-EVENTS WINTER 2019/2020

Abwechslungsreich, kulturell und sportlich – der Winter verspricht ein einzigartiges Programm an Highlight-Events in der Olympiaregion Seefeld.



BIS 5. JÄNNER 2020

ROMANTISCHER WEIHNACHTSMARKT IN SEEFELD

Der Seefeldler Weihnachtsmarkt in der Fußgängerzone mit rustikalen Hütten im Tiroler Blockhausstil lädt zum Bummeln und Genießen ein. Von Köstlichkeiten bis zu regionalem Kunsthandwerk wird den Besuchern, untermalt von den Klängen traditioneller Chöre und Bläser, alles geboten, was echt und authentisch ist. Kinder freuen sich über Kutschenfahrten, ein „Engerlpostamt“ (Freitag bis Sonntag im Advent), Kinderbackstube und vieles mehr.

.....
UNTIL 5 JANUARY 2020

ROMANTIC CHRISTMAS MARKET IN SEEFELD

The Seefeld Christmas Market offers the enjoyable chance to wander through a pedestrian area filled with rustic Tyrolean log cabins. Visitors have the choice of culinary delights through to regional handicrafts, with a background of choirs and brass band music – all of it authentic and genuine. Children will love the thrill of the tobogganing hill in the middle of the market or can write to the Christ Child at the Angels’ Post Office (Fri-Sun).



ADVENTWOCHENENDEN

LEUTASCHER KAPELLENADVENT

Ein ganz besonderes adventliches Erlebnis ist die Teilnahme an einer von Monika und Hans Neuner geführten Kapellenwanderung mit anschließender Einkehr in Leutasch. Musikalisch untermalt von Chören oder Weisenbläsern werden die Leutascher Kapellen mit Fackeln „erwandert“ und ihre Geschichte stimmungsvoll erläutert.

.....
WEEKENDS IN ADVENT

LEUTASCH CHAPEL ADVENT

The Leutasch Chapel Walks, led by Monika and Hans Neuner, are a very special part of the local Advent period. Helped by musical accompaniment from choirs or brass bands, the 20 Leutasch chapels will be visited on foot by torchlight with atmospheric explanations of the history and traditions of the buildings. The evening is rounded off by a visit to a nearby inn with delicacies from the pages of grandmother’s cookbook and the chance for a chat with friends old and new.

11. JÄNNER 2020

5. KAISER MAXIMILIAN LAUF

Herausfordernd, beeindruckend, heldenhaft: Der Kaiser Maximilian Lauf geht am 11. Januar 2020 in die fünfte Runde. Leutasch und Seefeld werden dabei Austragungsort des erstklassigen VISMA-Ski-Classics-Rennen – den Langstrecken-Skimeisterschaften – sein und beeindruckend nicht nur durch eine abwechslungsreiche Streckenführung, sondern auch durch die atemberaubende landschaftliche Naturkulisse. Teilnehmer haben die Möglichkeit, am 12. Jänner das 30-Kilometer-Klassik-Rennen der Winter World Master Games zu einem Sonderpreis zu absolvieren.
www.kaisermaximilianlauf.com



11 JANUARY 2020

5TH KAISER MAXIMILIAN LAUF

Challenging, impressive, heroic - the Kaiser Maximilian Lauf is organized for the fifth time on 11 January 2020. Leutasch and Seefeld will be the venue of the first-class VISMA Ski Classics race - the long-distance ski championships - and will impress not only with their varied route but also with the breathtaking natural scenery.
www.kaisermaximilianlauf.com

10. BIS 19. JÄNNER 2020

WINTER WORLD MASTERS GAMES 2020

Die Winter World Masters Games (WWMG) sind das weltweit größte Wintersport-Festival für über 30-jährige Sportler. Mehr als 3.000 Athleten werden im Jänner 2020 nach Seefeld reisen, um sich in zwölf Sportarten getreu den olympischen Werten Leistung, Freundschaft und Respekt zu messen. Spektakuläre alpine Bergkulissen, ehrliche Gastfreundschaft, kulturelle Highlights und modernste Sportstätten sind die weiteren Zutaten für dieses einzigartige Wintersport-Festival.
www.innsbruck2020.com



10 - 19 JANUARY 2020

WINTER WORLD MASTERS GAMES 2020

The Winter World Masters Games (WWMG) are the world's largest winter sports festival for athletes over 30 years of age. More than 3,000 athletes will travel to Tyrol in January 2020 to compete in 12 sports according to the Olympic values of performance, friendship and respect. Spectacular alpine mountain scenery, honest hospitality, cultural highlights and state-of-the-art sports facilities are further ingredients for this unique winter sports festival.
www.innsbruck2020.com

ENTGELTLICHE EINSCHALTUNG



92 Tiefgaragenplätze

1 Stunde GRATIS PARKEN für unsere Kunden!

Unsere Öffnungszeiten im Winter:

Mo. bis Fr. von 07:00 bis 19:00 Uhr

Sa. von 07:00 bis 18:00 Uhr

Sonn- und Feiertage von 10:00 bis 13:30 und 15:30 bis 18:00 Uhr

EUROSPAR



6100 SEEFELD • OLYMPIASTRASSE 882 • T 05212 22291

18. JÄNNER 2020

SEEFELDER SCHNEEFEST

Das Seefelder Schneefest beeindruckt seit Jahren mit seinen aus Schnee und Eis geschnitzten Skulpturen und einem vielfältigen Rahmenprogramm für die ganze Familie. Auch 2020 erstrahlt die Seefelder Fußgängerzone in eisigem Glanz und lädt mit musikalischen und kulinarischen Highlights zum Feiern ein.

18 JANUARY 2020

SEEFELD'S SNOW FESTIVAL

Seefeld's Snow Festival has been impressing for years with its sculptures carved from snow and ice and a varied supporting programme for the whole family. On 18 January 2020 the time has come - the Seefeld pedestrian zone shines in an icy glow and invites you to celebrate with musical and culinary highlights.



31. JÄNNER BIS 2. FEBER 2020

SEEFELD NORDIC COMBINED TRIPLE

Seefeld wird mit tausenden begeisterten Zuschauern wieder zum Mekka des nordischen Sports – die „aufgepeppte“ Konkurrenz des Nordic Combined Triples sorgt für besondere Spannung. www.weltcup-seefeld.com

31 JANUARY – 2 FEBRUARY 2020

SEEFELD NORDIC COMBINED TRIPLE

With thousands of enthusiastic spectators, Seefeld will once again become the Mecca of Nordic sports in January 2020 - the “spiced up” competition of the Nordic Combined Triple will provide special excitement. www.weltcup-seefeld.com



29. FEBER BIS 1. MÄRZ 2020

50. INT. EUROLOPETT GANGHOFERLAUF

Am ersten Wochenende im März fällt im Leutaschtal der Startschuss für den Ganghoferlauf. Mehr dazu auf Seite 26.

29 FEBRUARY – 1 MARCH 2020

50TH INT. EUROLOPETT GANGHOFERLAUF

From 29th February until 1st March 2020 the 50th Int. Euroloppet Ganghoferlauf takes place in the wonderful Leutaschtal valley. Find more on page 26.



NORZ

BIKE AND NORDIC



VERKAUF

- Langlaufausrüstung vom Anfänger bis zum Profi
- Funktionelle trendige Langlauf + Outdoorbekleidung auch für Kinder
- Schuhe für Winterwanderer, Rodler, Läufer und Arbeitsschuhe
- Zubehör: Waxe, Gamaschen, Schuhspikes, Stirnlampen etc.
- Skiroller, Rodeln, E-Bikes, Mountainbikes

VERLEIH

- NEUE Verleihhausrüstungen – Skating & Classic
Kinder ab Schuhgröße 25
Erwachsene bis Schuhgröße 50
- Chariot – Langlauf Kinderanhänger + Pulka
- Schneeschuhe, Tourenski & Rodeln

SERVICE

- Spezial Langlauf-Strukturschliff
- Gleitwachs/Steigwachs
- Belag- und Stockservice
- Reparaturen und Montagen
- Infrarot-Wachstechnologie



UNSER SERVICE FÜR SIE!
Den täglichen Loipen- und Wachstipp gibt's unter www.seefeld-langlauf.at



WWW.SPORT-NORZ.AT

Öffnungszeiten: Montag – Sonntag von 09.00 – 18.00 Uhr

Klosterstraße 120 • 6100 Seefeld • Tel. 05212-6252 • info@sport-norz.at
Weidach 318c • 6105 Leutasch • 05214-6305 • leutasch@sport-norz.at

VICENZA

FOPE

DAL 1929



GEBRÜDER

Armbruster

JUWELIER & GOLDSCHMIED

Im Tiroler Schmuckkastl seit 1937

Innsbrucker Str. 22 | 6100 Seefeld in Tirol
Tel. 05212-2317 | juwelier@armbruster.at | www.armbruster.at